



МОЯ

РЕКА



КОМИТЕТ ПО АРХИТЕКТУРЕ
И ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВУ
ГОРОДА МОСКВЫ

COMMITTEE FOR ARCHITECTURE
AND URBAN PLANNING
OF THE CITY OF MOSCOW



ГРАДПЛАН МОСКВЫ



GRADPLAN MOSCOW

ПРИБРЕЖНЫЕ ТЕРРИТОРИИ МОСКВЫ-РЕКИ

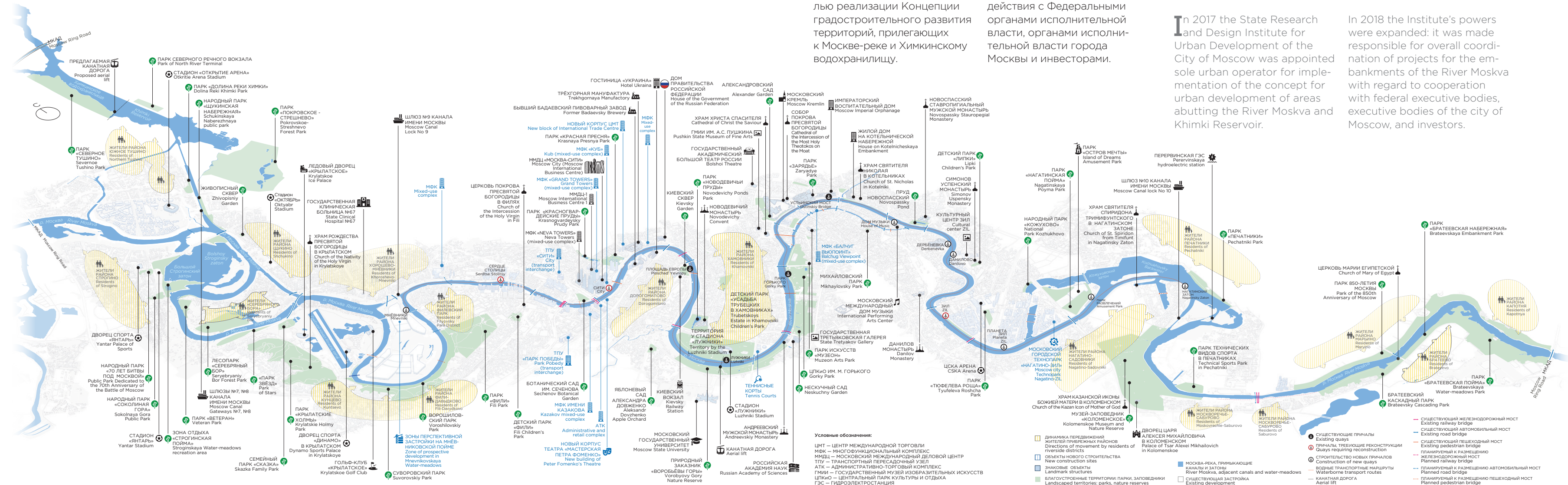
WATERFRONT OF THE RIVER MOSKVA

Высшим руководством города Москвы ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» в 2017 году назначен единым городским оператором с целью реализации Концепции градостроительного развития территорий, прилегающих к Москве-реке и Химкинскому водохранилищу.

В 2018 году полномочия института были расширены – возложена общая координация проектов, разрабатываемых на набережные Москвы-реки, в части взаимодействия с Федеральными органами исполнительной власти, органами исполнительной власти города Москвы и инвесторами.

In 2017 the State Research and Design Institute for Urban Development of the City of Moscow was appointed sole urban operator for implementation of the concept for urban development of areas abutting the River Moskva and Khimki Reservoir.

In 2018 the Institute's powers were expanded: it was made responsible for overall coordination of projects for the embankments of the River Moskva with regard to cooperation with federal executive bodies, executive bodies of the city of Moscow, and investors.





**Марат
ХУСНУЛЛИН**

» Заместитель Мэра Москвы в Правительстве Москвы по вопросам градостроительной политики и строительства

**Marat
KHUSNULLIN**

» Deputy Mayor of Moscow with responsibility for Urban Development and Construction

Москва-река — визитная карточка российской столицы, и мы хотим сделать ее красивой и доступной в любой точке города. Развитие прибрежных территорий Москвы-реки дает совершенно иное, более высокое качество жизни в современном мегаполисе. Фактически мы возвращаем к жизни огромные площади, которые были заняты заброшенными заводами, промышленными зонами или просто пришли в запустение, развиваем и совершенствуем акваторию реки. В этой связи трудно переоценить роль единого городского оператора, увязывающего все сложные многогранные аспекты градостроительной деятельности, позволяющего перевести проектные решения в плоскость реализации в короткий срок, и при этом сохранить первоначальный замысел победителей Международного конкурса на градостроительное развитие Москвы-реки. ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» на протяжении нескольких лет успешно координирует реализацию этого городского мегапроекта. Одновременно с тем институт самостоятельно разрабатывает как крупномасштабные комплексные проекты прибрежных территорий, так и решения для их локальных участков. Градостроительное развитие прибрежных территорий Москвы-реки позволит нам значительно усовер-

шенствовать структуру городской ткани. Появятся десятки новых общественных пространств с прогулочными зонами, кафе и детскими площадками. К 2024 году будет благоустроено более 100 км набережных и построено более 50 км новых. Это позволит нам создать более комфортную среду на территории города. Будут приняты меры по соединению берегов: через городские реки планируется перебросить 17 мостов. Таким образом, увеличится проницаемость ранее недоступных районов столицы, расположенных вдоль Москвы-реки.

The River Moskva is the Russian capital's most conspicuous emblem, and we want to make it beautiful and accessible in all parts of the city. Development of the riverside areas along the Moskva is producing a quality of life for the modern megalopolis which is on an utterly different and higher level than before. We are reviving enormous areas of land which were occupied by abandoned factories or industrial zones or have simply fallen into dereliction. We are developing and improving the river. In this respect it is difficult to exaggerate the importance of having a single city operator to tie together all the complex

and multifaceted aspects of urban-planning activity and make it possible to translate design solutions into realized reality in a short space of time while remaining true to the initial concept devised by the winners of the international competition to develop the River Moskva. For several years now the State Research and Design Institute for Urban Development of the City of Moscow has been successfully coordinating realization of this urban megaproject. At the same time, the institute is independently devising both large systematic proposals for riverside areas and solutions for local sites in these areas.

Urban development of the riverside areas along the River Moscow will allow us to substantially improve the structure of the urban fabric. Dozens of new public spaces with zones for walking in, cafés, and children's playgrounds will be created. By 2024 more than 100 km of embankment will have been upgraded and more than 50 km of new embankment will have been built. This will allow us to create a more comfortable environment in Moscow. Measures will be taken to link the riverbanks; 17 bridges will be built across rivers in the city. In this way the permeability of previously inaccessible districts along the River Moskva will be improved.





**Juliana
KNYAZHEVSKAYA**

» Chairman of Moscow's Committee for Architecture and Urban Planning

One of the main priorities for the development of Moscow is to improve the comfort and convenience of living in our city. To this end, Moscow uses a programmatic approach, establishing systematic projects for improving ecology and accessibility by transport and for developing specific territories. We aim to create infrastructure with affordable medical, sports, and educational institutions; but it is also our intention to establish conditions which are conducive to an active and fully satisfying lifestyle and to give Muscovites the opportunity to spend more time in the fresh air. We see creating a quality urban environment which is maximally suited to healthy leisure for our citizens as a way of eliminating differences in the quality of public amenities between the city's central and peripheral districts.

**Юлиана
КНЯЖЕВСКАЯ**

» Председатель Комитета по архитектуре и градостроительству города Москвы

Один из главных приоритетов развития Москвы — повышение комфорта и удобства проживания в нашем городе. Для реализации этой цели столица использует программный подход, создавая комплексные проекты по улучшению экологии, транспортной доступности и развитию территорий. Мы стремимся не просто сформировать инфраструктуру с медицинскими, спортивными и образовательными учреждениями, а создать условия для полноценного, активного образа жизни и дать москвичам возможность чаще бывать на свежем воздухе. При этом формирование качественной городской среды, максимально приспособленной для здорового досуга горожан, призвано устранить различия в благоустройстве центральных

It is precisely for this reason that Moscow, like other megalopolises in the world, is continuing to look for optimal solutions for its riverside areas. Moscow's principal aquatic artery is a highly important recreational and revitalizing resource for citizens and an engine driving the regeneration of the city as a whole. Reconstruction of the embankments involves creating pedestrian, running, and cycle paths and new public spaces, including children's playgrounds and sports areas, areas for walking in, and beach zones. All this will make it possible to create conditions whereby Muscovites can both relax in comfort by the water's edge and take part in active sports; it will also substantially improve the city's ecological framework.

и периферийных районов города. Именно поэтому Москва, как и другие мегаполисы мира, продолжает поиск лучших решений для своих прибрежных территорий. Главная водная артерия Москвы является важнейшим рекреационным и оздоравливающим ресурсом для горожан, источником регенерации города в целом. Реконструкция набережных предполагает обустройство пешеходных, беговых и велодорожек, организацию новых общественных пространств, в том числе детских и спортивных площадок, прогулочных и пляжных зон. Все это позволит создать благоприятные условия как для комфортного отдыха москвичей у воды, так и для активных занятий спортом, а также значительно улучшит экологический каркас города.



Современная тенденция развития мировых столиц — гармоничное и эффективное использование активов городского развития, среди которых особое место занимают реки. Формирование прибрежных территорий, их трансформация и поиск новых градостроительных решений для исторических прибрежных зон — глобальный тренд, позволяющий создать максимально комфортную среду, повлиять на имидж города, изменить его облик и значительно повысить капитализацию прилегающей территории. Удачными примерами могут служить включенные в общественную жизнь города набережные Барселоны, Амстердама, Нью-Йорка, Бильбао и Лондона. Следуя мировой практике, московские власти приняли решение запустить

**Сергей
КУЗНЕЦОВ**

» Главный архитектор города Москвы

новые сценарии городской жизни на прибрежных территориях, создать качественно иной визуальный облик реки. В 2014 году был объявлен Международный конкурс на градостроительное развитие территорий, прилегающих к Москве-реке. Он стал отправной точкой глобальных изменений. В рамках реализации концепции развития уже благоустроены десятки километров набережных, и они становятся центрами общественной жизни и притяжения горожан. Проектируются и строятся пешеходные и автомобильные мосты, появляются знаковые для города объекты, например парк «Зарядье». Зона у воды станет максимально доступной для людей, и главная водная артерия Москвы превратится из «барьера» в связующее звено городской структуры.



**Sergey
KUZNETSOV**

» Chief Architect of Moscow

The current trend in development of capital cities is harmonious and effective use of assets for urban development. One key such asset is a city's river. Creation of riverside areas, transformation of such areas, and quests for new urban-planning solutions for historical embankment areas are a global trend and a strategy by which to create a highly comfortable environment, influence a city's image, change how cities look, and increase capitalization of adjacent areas. Successful examples are the embankments of Barcelona, Amsterdam, New York, Bilbao, and London; these embankment areas have been made part of the social life of the cities in which they are situated. Following world practice, the Moscow authorities decided to launch new scenarios for urban life in the city's riverside

areas and create a qualitatively different visual image for the river. In 2014 an international competition was held for proposals for urban development of areas abutting the River Moskva. This competition was the starting point for far-reaching changes. Realization of the development concept has already involved the upgrading of tens of kilometres of embankments with the result that the embankments of the Moskva are becoming centres of attraction and social life for those who live in the city. Pedestrian and vehicular bridges are being designed and built and new sites that are emblematic of the city are coming into existence. Zaryadye Park is one example. The water-side area will become accessible to the public and Moscow's principal aquatic artery, until now a 'barrier', will become a connecting link in the city's structure.



**Дина
САТТАРОВА**

» Директор
ГАУ «НИ и ПИ Градостроительного
планирования города Москвы»,
MSc in Urban Management and
Development

**Dina
SATTAROVA**

» Director
State Research and Design Institute
for Urban Development of the City of
Moscow, MSc in Urban Management
and Development

В 2014 году в столице России прошел конкурс на градостроительное развитие территорий, прилегающих к Москве-реке. Он продемонстрировал, насколько велик интерес к этой теме, и показал перспективы и возможные сценарии развития прибрежных территорий. Победителем конкурса стал консорциум во главе с «Проектом Меганом», совместно с которым в 2015 году Комитет по архитектуре и градостроительству города Москвы сформировал дальнейшую Концепцию градостроительного развития прибрежных территорий с перспективой до 2035 года. В декабре 2016 года руководство города назначило ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» единым городским оператором с целью реализации Концепции градостроительного развития территорий, прилегающих к Москве-реке и Химкинскому водохранилищу. Также в 2018 году на институт были возложены полномочия общей координации проектов, разрабатываемых для набережных Москвы-реки, в части взаимодействия с органами исполнительной власти федерального и регионального уровней и инвесторами. Мы актуализировали и вывели концептуальный замысел, предложенный победителями конкурса, на новый уровень проработки градостроительного и архитектурно-пространственного развития прибрежных территорий Москвы-реки. Сегодня их развитие — это мегапроект, цель которого — создание единого линейного центра города с одинаково высоким качеством городской среды, общественных пространств и благоустройства на всем его протяжении. Наша задача — глубокий анализ различных аспектов и определение параметров градостроительного развития территорий, стратегическое планирование и разработка проектных решений отдельных участков, а также координация проектировщиков и застройщиков и провер-

ка их проектных решений на соответствие ключевым принципам, которые были отработаны нами совместно с Москомархитектурой и приняты руководством города. Это связанность территорий, формирование общественных пространств, наличие развитой социальной инфраструктуры, качественное озеленение, благоустройство набережных и формирование береговой линии, сохранение местной идентичности — в целом все то, что обеспечивает комплексный подход к повышению качества городской среды. Важное место в нашей работе отведено выявлению интересов городского сообщества: форматы благоустройства набережных для комфортного досуга определяются нами на основе массовых социологических опросов жителей прибрежных территорий и посетителей набережных.



A competition was held in 2014 in the Russian capital to find a concept for urban development of territories abutting the River Moskva. The competition demonstrated the depth of interest in this subject and revealed prospects and possible scenarios for development of riverside territories. Its winner was a consortium headed by Proekt Meganom, together with whom in 2015 the Moscow Architecture Committee created a further concept for urban development of riverfront territories until 2035. In December 2016 the city's executive appointed the State Research and Design Institute for Urban Development of the City of Moscow to be the sole city operator for realization of the concept of urban development of territories abutting the River Moskva and Khimki Reservoir. In 2018 the institute was given responsibility for coordinating projects devised for the

embankments of the River Moskva with regard to interaction with the executive authorities on the federal and regional levels and with investors. We updated the concept proposed by the competition winners and raised it to a new level in its approach to developing territories in terms of urban planning and architectural and spatial design. Today development of the riverfront territories of the River Moskva is a megaproject whose purpose is to create a continuous linear city centre with an identically high quality of urban environment, public spaces, and public amenities along its full extent. Our objective is deep analysis of various aspects and determination of the parameters for urban development of territories, strategic planning, and development of design solutions for individual sites, while also coordinating planners and developers and checking

their design proposals for compliance with the key principles which we have elaborated together with the Moscow Architecture Committee and which been approved by the city's executive. These principles are: territorial coherence, creation of public spaces, a well-developed social infrastructure, high-quality areas of vegetation, landscaping of the embankments, formation of a proper riverfront, and preservation of local identity — in short, everything that ensures a systematic approach to improving the quality of the urban environment. An important part of our work is identifying the interests of the urban community: we have used mass sociological surveys of residents and visitors to the riverside territories and embankments to determine what kind of amenities are needed in these locations if people are to enjoy comfortable leisure.

РАЗВИТИЕ ГОРОДА И МОСКВА-РЕКА

THE RIVER MOSKVA AND THE CITY'S DEVELOPMENT

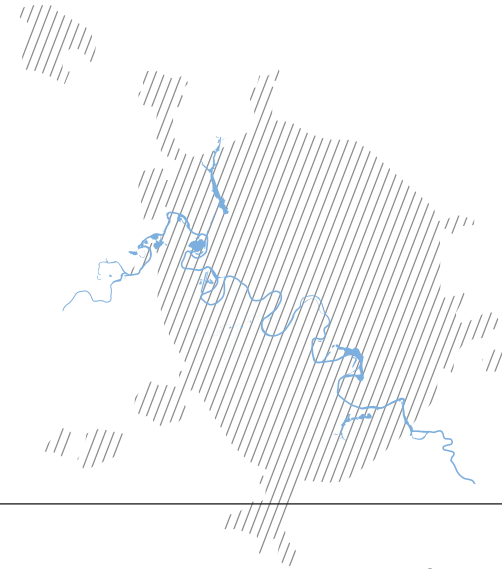
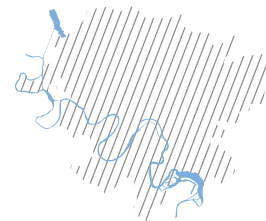
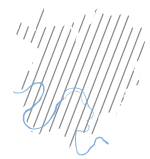
1916

1957

1960

1995

2012



ДЛИНА НАБЕРЕЖНЫХ В ГРАНИЦАХ ГОРОДА МОСКВЫ
LENGTH OF EMBANKMENTS WITHIN THE BOUNDARIES OF THE CITY OF MOSCOW

51,6 km
км

104,3 km
км

231,2 km
км

240,0 km
км

246,0 km
км



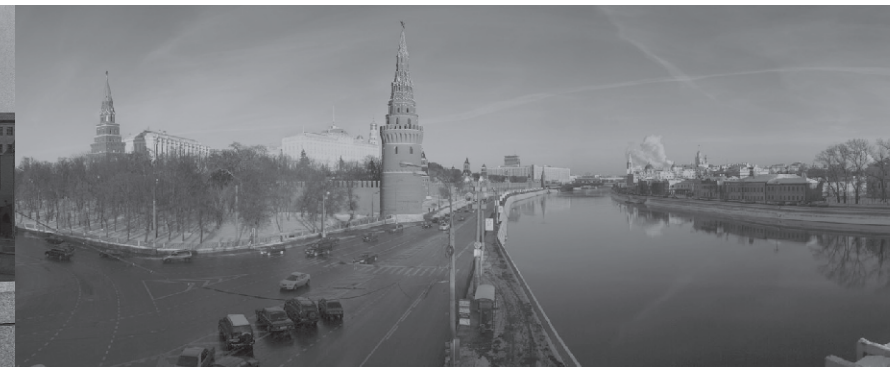
Кремлёвская набережная
Kremlin Embankment



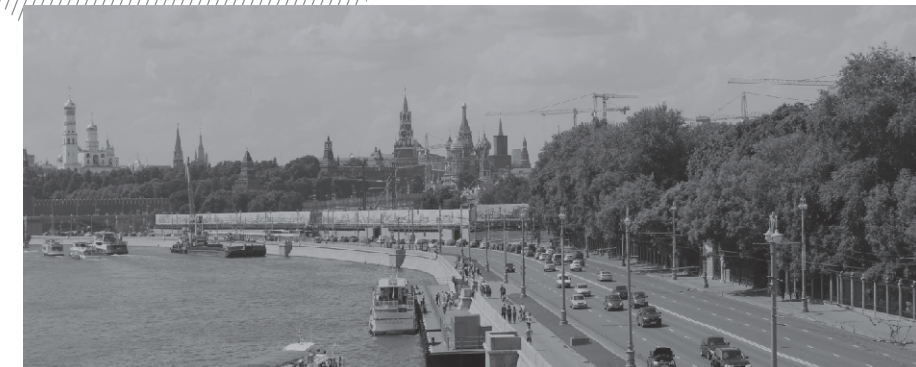
Москворецкая набережная
Moskvoretskaya Embankment



Москворецкая набережная
Moskvoretskaya Embankment



Кремлёвская набережная
Kremlin Embankment



Москворецкая набережная
Moskvoretskaya Embankment

ИНИЦИАТИВЫ ГОРОДА ПО РАЗВИТИЮ МОСКВЫ-РЕКИ

INITIATIVES TAKEN BY THE CITY REGARDING DEVELOPMENT

OF THE RIVER MOSKVA

2014

Международный конкурс на градостроительное развитие территорий, прилегающих к Москве-реке.

Разработка идеологии (победитель международного конкурса).

International competition concerning urban development of territories adjacent to Moskva River.

Development of conceptual approach (winner of international competition).



МЕГАНОМ

2015

Концепция градостроительного развития территорий, прилегающих к Москве-реке.

Concept for urban development of territories adjacent to the River Moskva.



МЕГАНОМ

2016

Альбом типовых решений по комплексному благоустройству набережных Москвы-реки.

Album of generic solutions for systematic improvement of waterfront areas on the River Moskva.



ГлаваПУ

2017

Оценка градостроительного потенциала развития прибрежных территорий вдоль Москвы-реки в границах города Москвы.

Стратегия развития территорий, прилегающих к Москве-реке.

Оценка затрат на реализацию мероприятий по развитию территорий, прилегающих к Москве-реке.

Архитектурно-планировочные решения участков территорий, прилегающих к Москве-реке (в границах центрального бьефа), при содействии архитектурного бюро «Меганом».

Assessment of urban-development potential of territories along the River Moskva inside the city boundaries.

Development strategy for territories adjacent to the River Moskva.

Assessment of expenditure on implementation of measures to develop territories adjacent to the River Moskva.

Architectural and planning approach for parts of territories adjacent to the River Moskva (inside the central pool); with assistance from Meganom (architecture firm).

2018

Схема развития публичного пространства вдоль Москвы-реки и прилегающей к ней территории.

Оценка градостроительного потенциала развития прилегающих к Москве-реке территорий с возможностью размещения инфраструктуры для обоснования формирования водных маршрутов в границах центрального бьефа Москвы-реки, очистных сооружений поверхностного стока, в том числе с использованием территории водной поверхности Москвы-реки.

Scheme for developing public space along the River Moskva and adjacent territory.

Assessment of the urban-development potential of territories adjacent to the River Moskva where it is possible to place infrastructure (as a basis for creation of water routes in the central pool of the River Moskva and of surface-water waste-treatment facilities, including using the surface of the River Moskva).

» Взаимодействие с органами исполнительной власти и автономной некоммерческой организацией «Дирекция Московского транспортного узла», проектными организациями и вузами.

Interaction with executive authorities, with the autonomous non-profit organization Direktsiya Moskovskogo transportnogo uzla, and with planning bodies and universities.

2019

Визуализация архитектурно-планировочных решений в зоне развития «Большого Сити».

Оценка градостроительного потенциала развития территорий: вдоль Москвы-реки, включая Химкинское водохранилище; Северной части Строгинской поймы; вдоль Москвы-реки вблизи Троице-Лыково.

Проекты планировки территорий участков: Карамышевская набережная от Живописного моста до 3-го Силикатного проезда (район Хорошёво-Мнёвники); набережная Москвы-реки под Шелепихинским мостом (район Филёвский парк); набережная Москвы-реки между Белорусским и Дорогомиловским мостами (районы Филёвский парк и Дорогомилово); улично-дорожная сеть на бывшей территории «ЗИЛ»; Симоновская набережная.

Visualization of architectural and planning ideas within the Greater City development zone.

Assessment of the urban-development potential of: territories along the River Moskva, including Khimki Reservoir; the northern part of Strogino Water-meadows; territories along the River Moskva near Troitse-Lykovo.

Planning proposals for specific sites, including: Karamyshevskaya Embankment from Zhivopisny Bridge to 3-y Silikatny proezd (Khoroshevo-Mnevniki); the embankment of the River Moskva under Shelepikhinsky Bridge (Filevsky Park); the embankment of the River Moskva between Belorussky and Dorogomilovsky bridges (Filevsky Park and Dorogomilovo); the road network on the territory of what used to be the ZIL factory; Simonovskaya Embankment.

» ГРАДПЛАН МОСКВЫ »

**Галина МИЦ**

Заместитель директора
по производственной работе

Процесс проектирования прибрежных территорий трудоемкий и многоэтапный. Он предполагает «личное» знакомство с набережной: детальное изучение технической документации, исследование особенностей береговой линии. Необходимо соотнести идею с техническими характеристиками места и органично вписать ее в сложную городскую ткань. К примеру, идея пешеходного моста в Дорогомилово была продиктована градостроительными требованиями. А при проведении натурных обследований мы еще раз в ней утвердились: новый мост поможет усилить яркие впечатления от открывающихся видов набережной.

**Galina MITS**

Deputy Director, Chief Operating Officer

The process of designing the riverside areas is laborious, consists of many stages, and involves getting to know the embankment 'personally', including through detailed study of the technical documentation and research into what makes the waterfront distinctive. You have to relate the idea to the technical characteristics of the site and inscribe this idea organically into the city's complex fabric. For instance, the idea of the pedestrian bridge to Dorogomilovo was dictated by requirements of urban planning. When conducting on-site research, we became even more convinced that this is what is needed: the new bridge will enhance the strong impression made by the views of the embankment that open up from here.



Порученная руководством города работа по выполнению ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» функций единого городского оператора и координатора проектов с целью реализации Концепции градостроительного развития территорий, прилегающих к Москве-реке и Химкинскому водохранилищу, вылилась в захватывающее «путешествие» по комплексному исследованию, изучению огромной базы наработанных материалов, стратегическому планированию и проектированию уникальных городских прибрежных пространств. Комплексный подход и глубина проработки институтом вопросов развития набережных позволили синхронизировать планы градостроительного развития территорий, прилегающих к Москве-реке и Химкинскому водохранилищу, и совместно с ответственными Департаментами города Москвы, префектурами и стейкхолдерами выработать решения по накопившимся проблемам, необходимые для реализации мегапроекта российской столицы по созданию единого линейного центра города на всем протяжении Москвы-реки. В этой многогранной работе задействованы все структурные подразделения института: архитекторы и планировщики, инженеры и транспортники, экологи, экономисты, историки, ландшафтники и социологи.

The State Research and Design Institute for Urban Development of the City of Moscow (hereinafter 'the Institute') was commissioned by the city of Moscow to serve as the city's operator and coordinator of projects with a view to realizing the concept for urban development of territories abutting the River Moskva and Khimki Reservoir. This work took us on a fascinating 'journey' involving systematic study of an enormous body of material, as well as strategic planning and design of unique urban riverside spaces. The Institute's systematic approach and the thoroughness with which it has dealt with issues involved in development of the embankments have made it possible

to synchronize plans for urban development of territories abutting the River Moskva and Khimki Reservoir and, together with the relevant departments of the city of Moscow, prefectures, and stakeholders, to elaborate joint solutions for the problems which have accumulated — solutions which are necessary if Moscow's megaproject of creating a continuous linear city centre along the entire length of the River Moskva is to be realized. This multifaceted work has involved personnel from all the institute's structural departments — architects, planners, engineers, transport specialists, ecologists, economists, historians, landscape designers, and sociologists.

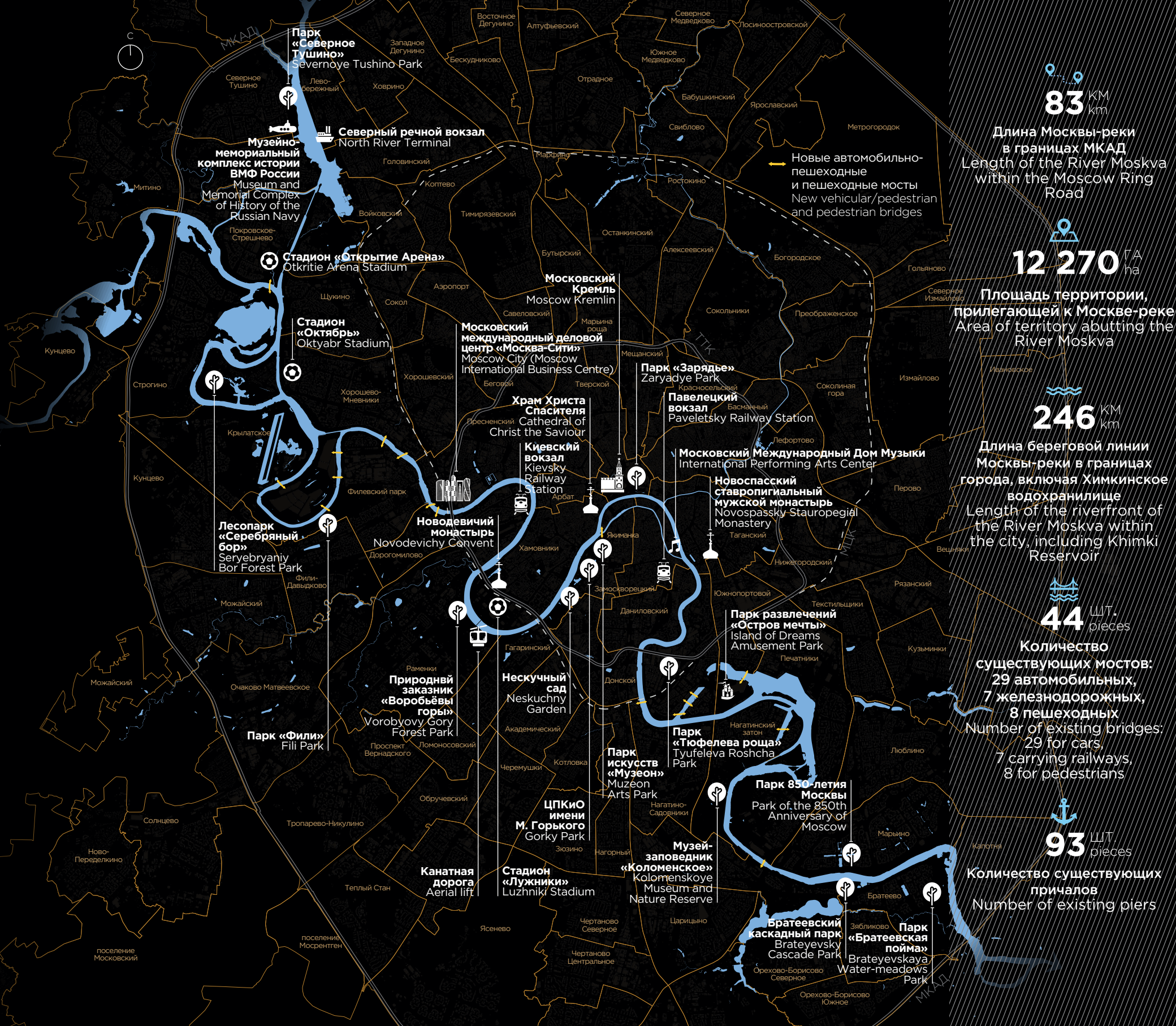
В результате развития всей территории вдоль реки высокое качество благоустройства и городской среды, ставшие уже привычными для москвичей на центральных набережных, будут доступны на всем протяжении главной водной артерии города. Река, когда-то вдохнувшая жизнь в создание Москвы, в который раз станет местом, совершенствующим столицу: это будет новая, особая и неповторимая городская среда, единое пространство города и прибрежных территорий, где архитектурные формы, сооружения и природный ландшафт плавно перетекают друг в друга, превращаясь в парки, жилые группы и центры притяжения.

Development of the entire riverside territory will ensure that high-quality public amenities and urban environment, things with which Muscovites are already familiar on the embankments in the centre, will be available along the full extent of the city's principal waterway. The river, which once inspired the creation of Moscow, will once again become the city's crowning glory: this will be a new, special, unique urban environment, a space in which the city and its riverside territories are one and where architectural forms, buildings, and the natural landscape flow smoothly into one another, becoming parks, groups of residential buildings, and centres of attraction.

В настоящее время в планы градостроительного развития территорий Москвы-реки входит создание 17 новых мостов: 10 из них автомобильно-пешеходные, 7 — только пешеходные, два из которых предусмотрены на территории реконструируемого ЗИЛА через затон Новинки, два

соединят территорию Мнёвниковской поймы с Фили-Кунцевским лесопарком и районом Крылатское. Один пешеходный мост планируется возвести через затон Новинки от ЖК «Ривер Парк» в сторону строящейся станции метро Третьего пересадочного контура «Нагатинский затон».

territory of Mnevnikovskaya Water-meadows with Fili-Kuntsevsky Forest Park and the district of Krylatskoe. One pedestrian bridge will be built over zaton Novinki from the River Park residential complex towards Nagatinsky zaton metro station, which is currently being built on the city's Third Interchange Contour.



МОСКВА-РЕКА:

ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА

MOSKVA RIVER:

YESTERDAY, TODAY, TOMORROW

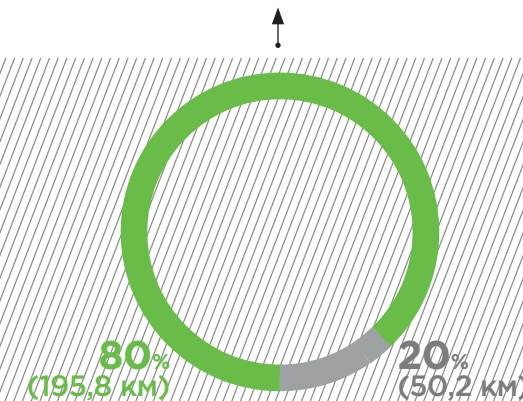
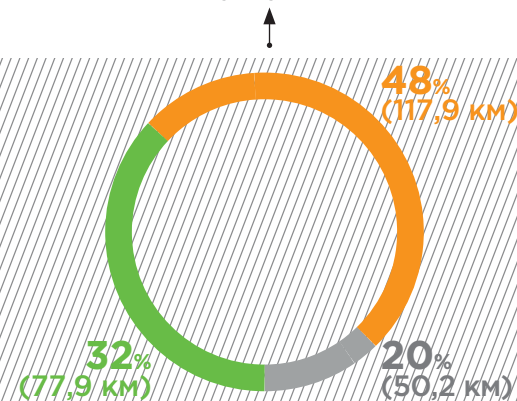
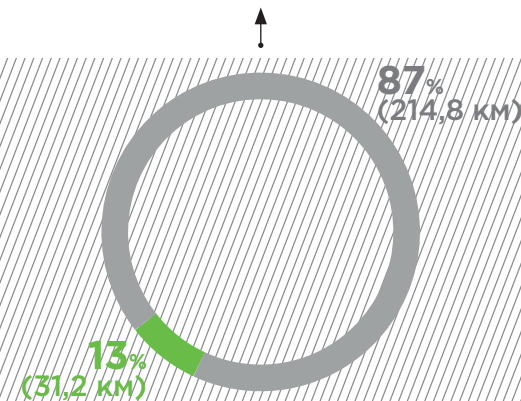


МОСКВОРЕЦКАЯ
НАБЕРЕЖНАЯ
Moskvoretskaya Embankment

МОСКВОРЕЦКАЯ НАБЕРЕЖНАЯ
ПАРК «ЗАРЯДЬЕ»
Moskvoretskaya Embankment
Zaryadye Park

НАБЕРЕЖНАЯ
ЖК «ЗИЛАРТ» И «ЗИЛ-ЮГ»
Embankment of the ZILART and
ZIL-YUG residential complexes

Москва-река — единый линейный центр города с одинаково высоким качеством городской среды, общественных пространств и благоустройства на всем своем протяжении.



246 KM

СОСТОЯНИЕ НАБЕРЕЖНЫХ
МОСКВЫ-РЕКИ
State of the embankments of
the River Moskva

2010

2019

2023

■ Благоустроенные набережные
Landscaped embankments

■ Набережные, планируемые к благоустройству
Embankments which are to be landscaped

■ Инженерная инфраструктура
Engineering infrastructure

The River Moskva is a continuous linear urban centre with an identically high quality of urban environment, public spaces, and landscaping along its entire length.

**Елена СКРИПКИНА**

Начальник Архитектурно-планировочного управления

Величественный ансамбль Северного речного вокзала был визитной карточкой Москвы с момента открытия в 1937 году. Сегодня здесь удачно расположены современные рекреации, спортивные площадки и промышленные территории порта. Находящийся неподалеку яхт-центр уже стал главным акцентом большого района.

Тем не менее, общей набережной у территории нет. Здесь прослеживается разрыв связи с ансамблем Речного вокзала. Проект развития набережных должен увязать в единое пространство сохранившиеся памятники 1930-х годов, сложившуюся пешеходную инфраструктуру и современные постройки.

**Elena SKRIPKINA**

Head of the Architecture and Planning Department

The majestic buildings of the Northern River Station have been an emblem of Moscow since they opened in 1937. Today we find here well located modern recreational areas, sports areas, and the industrial areas of the port. The nearby yacht centre has already become the focus for the district as a whole. Nevertheless, the territory has no shared embankment. Here we see a break in the connection with the group of buildings of the River Station. The project for developing the embankments must bind into a single space the surviving monuments from the 1930s, the existing pedestrian infrastructure, and modern buildings.



Главная цель, которую преследовал ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» при разработке Стратегии развития территорий, прилегающих к Москве-реке, — создание единого, связанного городского пространства, обеспечивающего опережающее социально-экономическое, транспортное и пространственное развитие, интенсификацию сценария городской жизни, рост деловой активности и инвестиционной привлекательности. В основу Стратегии легли материалы победителя Международного конкурса на градостроительное развитие территорий, прилегающих к Москве-реке, организованного Комитетом по архитектуре и градостроительству города Москвы в 2014 году. Результатом слаженной совместной работы должно стать градостроительное развитие уникальных территорий города. Оно предполагает обеспечение

доступа к набережным, формирование новых комфортных общественных пространств с учетом потребностей жителей, комплексное преобразование производственных территорий вдоль реки и гармонизацию городской среды, а также активацию объектов культурного наследия, создание новых туристических маршрутов и использование транспортного потенциала водной акватории реки. При разработке Стратегии развития территорий, прилегающих к Москве-реке, специалисты института исследовали зарубежный опыт различных городов, в том числе Лондона, Бильбао, Парижа и Барселоны, изучили возможность применения лучших мировых практик в условиях города Москвы, а также их практическую реализуемость. Наибольший интерес вызвал реализованный в Нью-Йорке проект

Transforming the East River Waterfront, где в качестве определяющего фактора успешного развития прибрежных территорий Ист-Ривер, помимо формирования набережных, рассматривается активизация связей реки с прилегающими районами. Это происходит не только за счет развития пешеходных соединений внутри данных районов, но и благодаря их функциональному насыщению. Такой подход обеспечивает максимально эффективное использование потенциала реки и способствует интенсификации сценария городской жизни. Этот принцип специалисты института и взяли за основу при разработке Концепций участков прибрежных территорий, сосредоточившись на формировании и активации как продольных маршрутов вдоль береговой линии, так и поперечных связей, обеспечивающих доступ к Москве-реке.

The main aim pursued by the Institute in drawing up the Strategy for Development of Territories Abutting the River Moskva (hereinafter 'the Strategy') has been to create a coherent and well-linked urban space conducive to: accelerated development in the fields of social infrastructure, economics, transport, and spatial design; intensification of the scenario of urban living; and boosted business activity and investment attractiveness. The Strategy is based on the work of the winner of the International Competition for a Concept for Urban Development of the Territories abutting the River Moskva (organized by Moscow's Committee for Architecture and Urban Planning in 2014). This smoothly operating collaboration should result in urban development

of unique areas in the city. This development will involve provision of access to the embankments, creation of new comfortable public spaces with provisions for residents' needs, systematic transformation of manufacturing areas along the river, harmonization of the urban environment, activation of items of cultural heritage, creation of new tourist routes, and use of the river's potential as a transport route. To draw up the Strategy, the Institute's specialists studied the experience of cities in other countries, including London, Bilbao, Paris, and Barcelona, and investigated how best world practice might be implemented in Moscow. Of greatest interest to us was New York's Transforming the East River Waterfront project. Here, in addition to the creation

of embankments, a key to successful development of the riverside territories of the East River was seen as activation of the links between the river and adjacent districts. This activation involves not merely development of pedestrian links within these districts, but also filling the latter with a multiplicity of functions. The approach taken ensures maximally effective use of the river's potential and facilitates intensification of the scenario for urban living. This was the principle which the institute's specialists took as their basis in developing concepts for Moscow's riverfront areas. We have concentrated on creating and activating both longitudinal routes along the riverfront and transverse links providing access to the Moskva.

Проекты планировки территорий линейных объектов набережных, разрабатываемые специалистами института, подчинены главной цели мегапроекта — созданию единого линейного центра города на всем протяжении Москвы-реки. В частности, на Карамышевской набережной, помимо работ по берегоукреплению, в которых нуждается большинство проектируемых институтом приречных территорий, и созданию пешеходных, беговых и велосипедных дорожек, запланирована реконструкция двух причалов: «Верхние Мнёвники» и «Домостроительный комбинат № 1» — для организации маршрутов водного транспорта.

The layout projects devised by the Institute's specialists for the territories of linear facilities on the embankments conform to the main objective of this megaproject: the creation of a continuous linear city centre along the full extent of the River Moskva. In particular, on Karamyshevskaya Embankment, in addition to work on reinforcing the embankment — something of which most of the riverside areas to be designed by the institute are in need — and on creating pedestrian, running, and cycle paths, there are plans to reconstruct two quays (Verkhnie Mnevniky and Domostroitelnny kombinat No. 1) in order to create routes for river transport.

Напротив Шелепихинской набережной проектным решением предусмотрено обеспечение непрерывных пешеходных связей, формирующихся на прилегающих к Шелепихинскому мосту набережных в районе жилых комплексов «Береговой» и «Западный порт». Для развития приречной территории между Белорусским и Дорогомиловским мостами предложено связать набережную Тараса Шевченко и прибрежную зону жилого комплекса «Западный порт», а также построить новый пешеходный мост, который свяжет улицу Кульнева, Шелепихинскую и Пресненскую набережные. На участке набережной от бывшей Ленинской нефтебазы до Даниловского моста

Opposite Shelepikhinskaya Embankment the Institute's proposals provide for creation of continuous pedestrian links on the embankments abutting Shelepikhinsky Bridge in the vicinity of the Beregovaya and Zapadny Port residential complexes. In order to develop the riverside territory between Belorussky and Dorogomilovsky bridges it is proposed to link naberezhnaya Tarasa Shevchenko and the riverfront area of the Zapadny Port residential complex and likewise to build a new pedestrian bridge linking ulitsa Kulneva and Shelepikhinskaya and Presnenskaya embankments. On the section of the river from Leninskaya Oil Terminal to

предусмотрены работы по берегоукреплению, а также обустройство пешеходной связи с прилегающими территориями, создание велосипедных и беговых дорожек с учетом ранее разработанных планировочных решений по развитию улично-дорожной сети. Кроме того, предусмотрена реконструкция причала «Симоновская набережная», что необходимо для организации маршрутов водного транспорта. Для обеспечения связи проектируемого участка приречной территории от затона Новинки до Южного речного вокзала с набережной Марка Шагала проектными решениями предусмотрено размещение транспортно-пешеходного моста.

Danilovsky Bridge the embankments are to be reinforced and a pedestrian link with adjacent territories and cycle and running-paths are to be created, with account being taken of the previously devised planning proposals for developing the local network of streets and roads. Furthermore, there are plans to reconstruct the Simonovskaya naberezhnaya quay; this is necessary in order to set up routes for waterborne transport. In order to provide a link between the section of the riverside territory from zaton Novinki to the South River Station with naberezhnaya Marka Shagala the proposals provide for construction of a vehicular and pedestrian bridge.



Визуализация Концепции развития участка набережной между Дорогомиловским и Белорусским мостами

Visualization of the development concept for the waterfront area between Dorogomilovsky and Belorussky bridges

**Светлана КОПНИНА**

Начальник Отдела по оценке и развитию социальной инфраструктуры

Набережные Москвы-реки в районе Москворечье-Сабурово — уютный зеленый уголок, часть единой зоны отдыха, объединяющей Борисовские пруды, Братеевский каскадный парк, Царицыно и Коломенское. В начале XX века на территории планировали обустроить зону отдыха, но отказались в пользу жилой застройки.

Участок набережной около МЖК «Сабурово» играет важную роль для горожан. Дальнейшее развитие предполагает создание рекреационной зоны и уникального променада вдоль воды. Сквозная рекреационная зона позволит соединить Братеево, Царицыно, Борисовские пруды и Коломенское.

**Svetlana KOPNINA**

Head of Department for Assessing and Developing Social Infrastructure

The embankments of the River Moskva in the district of Moskvorechie-Saburovo are a cozy green corner of the city and part of a unified zone of recreation linking Borisovskie Ponds, Brateevsky Cascading Park, Tsaritsyno, and Kolomenskoe. At the beginning of the 20th century there were plans for a recreation zone here, but these were given up in favour of residential development. The section of the embankment around the Saburovo Residential Complex for Young People plays an important role for citizens. Further development will involve creation of a recreation zone and a unique promenade along the water's edge. The continuous recreation zone will make it possible to link Brateevo, Tsaritsino, Borisovskie Ponds, and Kolomenskoe.

Общественные пространства определяют идентичность и уникальность городских, в том числе и прибрежных, территорий, поэтому при разработке Стратегии развития территорий, прилегающих к Москве-реке, институт прежде всего опирался на мнения жителей прибрежных территорий, а также посетителей набережных. Для изучения запросов основных групп пользователей проведено масштабное социологическое исследование, в котором приняли участие 4600 респондентов. Соцопрос жителей и посетителей набережных от Мнёвников до Западной части Нагатинской поймы показал, что 30% респондентов рассматривают набережную как про-

гулочный маршрут и придают большое значение обустройству пешеходных и велосипедных дорожек. 31% опрошенных считают ее территорией развлечений. 22% респондентов воспринимают набережную как продолжение своего двора. Им необходимы детские площадки и зоны отдыха для взрослых, где при желании можно устроить пикник. По мнению 17% опрошенных, набережная должна стать тихим и спокойным местом, где можно побыть наедине с собой, отдохнуть на лоне природы после напряженного трудового дня. В результате соцопроса удалось выяснить, как отличаются в зависимости от места проживания предпочтения москвичей по формату использования набережных.

При разработке Стратегии развития территорий, прилегающих к Москве-реке, также были изучены предложения экспертных сообществ, учтены ожидания бизнес-сообщества от участия в инвестиционных проектах развития прибрежных территорий, выявлен уровень покупательской активности и платежеспособности отдыхающих на набережных. Применение такого комплексного подхода позволило выработать наиболее эффективные корреспондирующие сценарии градостроительного развития прибрежных территорий вдоль Москвы-реки в зависимости от их месторасположения, определить формат их благоустройства для комфортного досуга, а также услуги, сервисы, события и виды экономической деятельности.

Public spaces determine the identity and uniqueness of urban territories (including riverfront territories). In devising the Strategy, the Institute therefore based its work primarily on the opinions of residents of riverfront territories and visitors to the embankments. In order to study the needs of the main groups of users, extensive sociological research was carried out involving 4600 respondents. Our sociological survey of residents of, and visitors to, the embankments from Mnevniki to the western part of Nagatinskaya Water-meadows showed that 30% of respondents view the embankment as a route to walk along

and place great importance on the creation of pedestrian and cycle paths. 31% of those questioned see this as a territory of entertainments. 22% of respondents perceive the embankment as a continuation of their own back yard; what they need is children's play areas and recreational zones where adults can picnic. According to 17% of those asked, the embankment should be a quiet and calm place where you can be on your own and relax in the midst of nature after a hard day's work. The opinion poll helped us establish how Muscovites' preferences regarding how the embankments should be used differ depending on where they live. Work on drawing up the Strategy

involved studying proposals from communities of experts, consideration of what business communities expect from participation in investment projects for development of riverfront territories, and identification of the level of buying activity and purchasing power of those who use the embankments for recreation. Implementing this systematic approach made it possible to devise the most effective appropriate scenarios, tailored to specific locations, for urban development of territories along the River Moskva and to determine how best to equip these territories for comfortable leisure, as well as the kinds of services, events, and types of economic activity to be provided for here.



ОПРОШЕНО
SURVEYED

4600

респондентов
respondents

1600

жителей
прилегающих
районов
residents of
adjoining districts

3000

посетителей
набережных
visitors to the
embankments

SOCIOLOGICAL
RESEARCH

СОЦИОЛОГИЧЕСКОЕ
ИССЛЕДОВАНИЕ

ПРОИНТЕРВЬЮИРОВАНО
INTERVIEWED

20

экспертов
experts

20

инвесторов
и девелоперов
investors and
developers

15

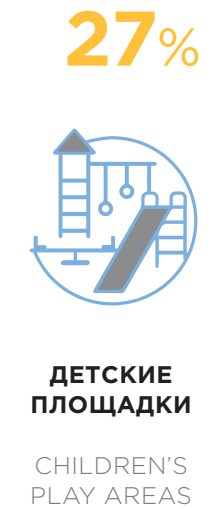
туристических
компаний
travel agencies

100

субъектов
хозяйственной
деятельности
economic actors

ЦЕЛЕВОЙ ФОРМАТ ПОСЕЩЕНИЯ НАБЕРЕЖНЫХ

В зависимости от предпочитаемого формата благоустройства набережных представители различных целевых групп по-разному оценивают конкретные элементы инфраструктуры, ландшафта, а также сервисов и развлечений, которые должны присутствовать на набережных. Важно подчеркнуть, что пожелания разных групп респондентов совпадают при выборе сервисов на набережных.



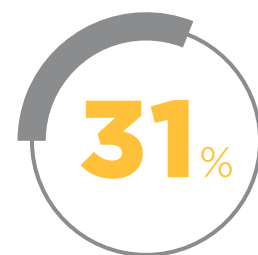
Depending on the preferred format for landscaping the embankments, representatives of various target groups differently evaluate specific elements of the infrastructure, landscape, and services and entertainments which should be present on the embankments. It is important to underline that the desires of different groups of respondents coincide when they are choosing services for the embankments.

REASONS WHY PEOPLE VISIT THE EMBANKMENTS



ВЫДЕЛЕНО ЧЕТЫРЕ ТИПА ЗАПРОСОВ, ОТЛИЧАЮЩИХСЯ ОТНОШЕНИЕМ РЕСПОНДЕНТОВ К БЛАГОУСТРОЙСТВУ НАБЕРЕЖНЫХ

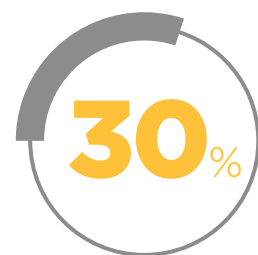
FOUR TYPES OF DEMAND REFLECTING RESPONDENTS'
DIFFERENT ATTITUDES TO LANDSCAPING
THE EMBANKMENTS WERE IDENTIFIED



РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ENTERTAINMENT

Запрос на развлекательную инфраструктуру. Посетители приезжают проводить свободное время в конкретное место на конкретное событие.

Demand for entertainment infrastructure. Visitors come to spend their free time in a specific location and for a specific event.



ФЛАНЕРСКИЙ SPACE FOR FLANEURS TO STROLL IN

Пешеходная зона, насыщенная развлекательными объектами. Посетители специально приезжают на набережные из других районов Москвы для встреч и развлечений с друзьями и родственниками.

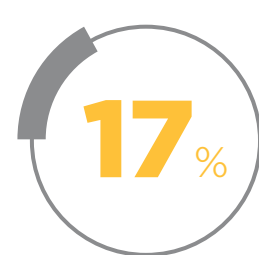
A pedestrian zone packed with entertainments. Visitors come to the embankments from other districts of Moscow to meet and amuse themselves with friends and relatives.



КАМЕРНЫЙ INTIMATE SPACE

Респонденты, проживающие в районах, прилегающих к прибрежным территориям, предпочитают озелененные пешеходные зоны со спусками к воде, без развлекательной инфраструктуры.

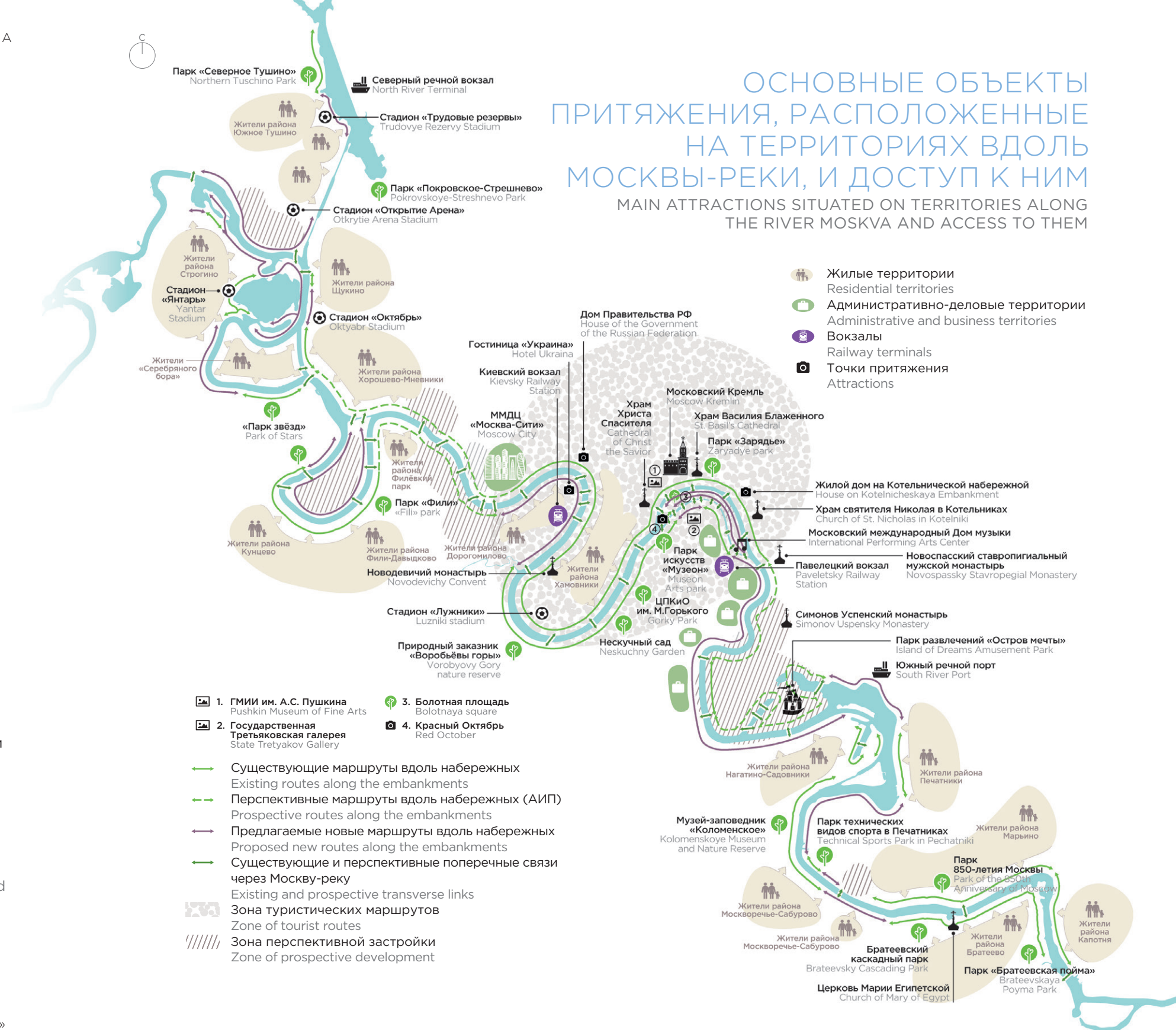
Respondents living in districts adjoining the riverfront territories prefer green pedestrian zones with descents leading down to the river, without any entertainments infrastructure.



УЕДИНЕННЫЙ SECLUSION

Редкие уединенные прогулки на свежем воздухе без использования досуговой и развлекательной инфраструктуры. В этой группе преимущественно старшее поколение и люди среднего возраста.

Rare solitary walks in the fresh air without use of leisure and entertainments infrastructure. This group consists mainly of the older generation and middle-aged people.



» **Николай КИКАВА**
Заместитель директора
по научной работе

Территории набережных обладают огромным инвестиционным потенциалом. Это новая точка роста для развития бизнеса с возможностью разнонаправленных вложений, которая объясняется совокупностью уникальных факторов. На набережных возможно разместить уличные кафе и закусочные, пляжи, площадки для «активностей» и прокатные службы. Вдоль берегов могут находиться зоны отдыха, культурные пространства, деловые кварталы и жилые районы. Это даст возможность выстроить эффективную стратегию развития, в основе которой лежат принципы создания высокопривлекательной, качественной и устойчивой городской среды.



» **Nikolay KIKAVA**
Deputy Director for Scientific Research,
PhD in Economic Sciences

The embankment areas possess enormous investment potential. This is a new point of growth for development of business; a multiplicity of unique factors provide scope for investment in various fields. The embankments are suitable for street cafes and fast-food units, beaches, areas for activities, and rental services. Along the banks there may be zones for recreation, cultural spaces, and business and residential districts. This will make it possible to construct an effective development strategy based on the principle of creating a highly attractive, high-quality, and sustainable urban environment.

Конкурентные преимущества территорий, расположенных вдоль береговой линии Москвы-реки, позволяют предлагать к развитию жилые и общественно-деловые объекты, для которых будет характерно наличие высокого спроса со стороны потенциальных потребителей, вследствие чего инвесторы могут рассчитывать на высокую экономическую эффективность вложений. Реализация градостроительных мероприятий, предложенных в рамках Стратегии, также обеспечит возникновение дополнительных экономических эффектов для существующих объектов недвижимости, оказавшихся в зоне влияния новых общественных пространств. Результаты экономико-математического моделирования демонстрируют уверенную окупае-

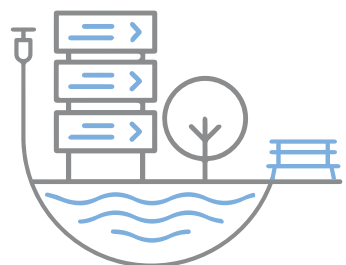
мость бюджетных инвестиций за счет возникающих в процессе реализации проектных решений и дальнейшей эксплуатации городской среды налоговых и неналоговых положительных денежных потоков. При моделировании экономических эффектов от реализации Стратегии развития прибрежных территорий Москвы-реки специалисты ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» использовали собственные научные разработки. В 2017 году институт разработал уникальную методику оценки бюджетной и коммерческой эффективности градостроительных мероприятий, которую в 2019 году Минстрой России и ДОМ.РФ рекомендовали в проекте Стандарта комплексного развития территорий для использования на федеральном уровне.

The competitive advantages of territories situated along the waterfront of the River Moskva make it possible to propose for development residential and public/business sites which will be characterized by the existence of high demand from potential users, meaning that investors can count on good returns on their investments. Realization of the urban-development measures proposed in the Strategy will also ensure the occurrence of additional economic effects for existing real estate in the zone impacted by the new public spaces. Economic and mathematical modelling demonstrates that public funds invested will be recouped with a high degree of certain-

ty due to receipt of taxes and of non-tax streams of revenue arising during realization of the planning decisions and subsequent use of the urban environment. In modelling the economic effects from realization of the Strategy, the Institute's specialists made use of their own academic formulations. In 2017 the Institute developed a unique method for evaluating the effectiveness of urban-development measures in terms of benefits to the state and business; this method was recommended in their proposals for a Standard for Systematic Development of Territories (2019) by the Russian Ministry of Construction and DOM.RF for use throughout the Russian Federation.

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ

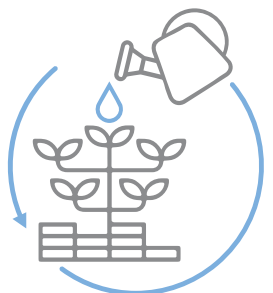
ПО БЛАГОУСТРОЙСТВУ ТЕРРИТОРИЙ



» БЛАГОУСТРОЙСТВО И ОЗЕЛЕНЕНИЕ ТЕРРИТОРИЙ
Landscaping and greening of territories



» ЗАТРАТЫ НА КОМПЛЕКСНОЕ БЛАГОУСТРОЙСТВО
Expenditure on systematic landscaping



» ЭФФЕКТЫ В ИНВЕСТИЦИОННОЙ, БЮДЖЕТНОЙ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СФЕРАХ
Impacts in the fields of investment, public finance, social infrastructure, and economics



Затраты на благоустройство и озеленение территории	Expenditure on landscaping and greening sites	Рост капитализации жилой и коммерческой недвижимости	Growth in capitalization of residential and commercial real estate
Затраты на ежегодное содержание	Expenditure on annual maintenance	Рост ставок аренды недвижимости	Growth in rents for real estate
		Рост деловой активности, улучшение инвестиционного климата	Growth in business activity, improvement of the investment climate
		Рост налоговых поступлений от реализации и эксплуатации недвижимости	Growth in tax revenue from realization and use of real estate
		Рост доходов населения за счет создания новых рабочих мест и снижение вакантности коммерческих площадей	Growth in people's income due to creation of new jobs and reduction in number of commercial spaces lying empty

» ПОКАЗАТЕЛИ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ
Indices of economic effectiveness

ECONOMIC INDICES

WITH REGARD TO LANDSCAPING OF SITES

Чистый дисконтированный доход	Net discounted income
Индекс доходности	Index of profitability
Внутренняя норма доходности	Internal norm of profitability
Срок окупаемости	Recoupment period

**Никита ЩЕНИН**

Руководитель группы Отдела архитектурно-градостроительных решений

С одной стороны, мы стремимся к концептуальному развитию всей прибрежной территории. С другой — учитываем многообразие вариантов реализации и уникальность рельефов. Где-то Москва-река — это гранитная монументальная береговая зона, в иных местах — мягкие, покатые берега парковых участков. И наша задача внедряться в сложившуюся городскую ткань деликатно, находить уникальные решения, соответствующие определенному месту и поставленным задачам.

**Nikita Shchenin**

Team Leader
Department of Architectural
and Urban Planning Solutions

On the one hand, our objective is conceptual development of the entire riverfront territory. On the other, we take into account a multiplicity of ways to do this and the uniqueness of the terrain. In places the River Moskva is a granite monumental waterfront zone; in others we find gently sloping banks fronting park areas. It is our task to tactfully get inside the existing urban fabric and find unique solutions that are appropriate to the specific location and the brief.

Одним из ключевых факторов эффективного и устойчивого развития прибрежных территорий является обоснованная оценка их градостроительного потенциала, которая позволяет выявить существующие обременения и ограничения по их использованию, проанализировать риски и инвестиционную привлекательность участков. За 2017-2019 годы специалисты ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» выполнили оценку градостроительного потенциала прибрежных территорий в границах города Москвы общей площадью 12 270 га, результатом которой стали предложенные ими решения по развитию прибрежных территорий в зоне центрального бьефа Москвы-реки. В рамках благоустройства набережных предложено формирование природных и озелененных территорий общего

пользования вдоль Москвы-реки, создание рекреационных зон с обустройством пешеходных, беговых и велосипедных дорожек, трансформация функционального назначения существующих производственных территорий. Примером такой трансформации может служить предусмотренное Генеральным планом развития города Москвы до 2025 года перепрофилирование производственных площадей, расположенных между 3-м Силикатным проездом и улицей Шеногина. Для формирования и развития непрерывных продольных и поперечных связей, обеспечивающих максимальную доступность приречных зон для жителей и соединение набережных с прилегающими территориями жилых кварталов, сценарием предусмотрено создание линейных парков вдоль набережных. Один из них предложено разместить на прибрежной территории

от Филёвского парка до Украинского бульвара. Помимо насыщения набережных объектами активного использования предусмотрено создание зеленого каркаса вдоль рек, который позволит организовать пространство в единую рекреационную зону, неразрывно связанную с водой. К примеру, на участке Строгинского затона планируется сформировать масштабный экопарк с зоной экскурсионного кемпинга, эко-центром и базой отдыха, планировочно связанных между собой сетью экотроп. В рамках развития публичного пространства вдоль Москвы-реки и прилегающих к ней территорий институтом предложены мероприятия по размещению причальной инфраструктуры для обоснования формирования водных маршрутов по Москве-реке, строительству транспортных и пешеходных мостов.

One of the key factors in effective and sustainable development of riverfront territories is well-grounded evaluation of their potential from the point of view of urban development. Such evaluation makes it possible to identify existing encumbrances and restrictions on their use and to analyse the risks and investment attractiveness of particular sites. During 2017-2019 the Institute's specialists evaluated the urban potential of a total of 12 270 hectares of riverfront territory in the city of Moscow. The result is a series of proposals for development of riverfront territories in the zone of the central stretch of the River Moskva. The proposals for landscaping the embankments include: creation of areas of nature and vegetation for public use along the River Moskva; creation of rec-

reational zones with pedestrian, running, and cycle paths; and repurposing of existing manufacturing territories. An example of this kind of transformation is the provisions made by the General Plan for Development of the City of Moscow until 2025 with regard to repurposing the industrial sites situated between 3rd Silikatny proezd and ulitsa Shenogina. In order to create and develop continuous longitudinal and transverse links ensuring maximal accessibility of riverside zones for inhabitants and connecting the embankments with the adjacent territories of residential neighbourhoods, the scenario provides for creation of linear parks along the embankments. One of these is to be situated on the section of the riverfront from Filevsky Park to Ukrainsky Boulevard. In addition to packing the

embankments with structures for active use, it is planned to create a green framework along the rivers. This will make it possible to organize the space as a continuous recreational zone with an unbreakable connection with the water. For instance, on the section containing Stroginsky zaton (Stroginsky Bay) it is proposed to create a large eco-park with a camping zone, an eco-centre, and a holiday camp. These facilities will be linked to one another by a grid of eco-paths. The Institute's proposal for development of the public space along the River Moskva and territories abutting the river includes installation of quayside infrastructure in preparation for creation of aquatic routes on the River Moskva; bridges for vehicles and pedestrians will also be built.

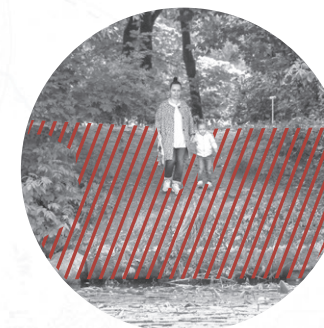
В настоящий момент доступ к прибрежным территориям Москвы-реки организован в центральной части города. В периферийных районах доступ к реке также развивается, но все еще остаются нерешенными проблемы связанности города с рекой. При реализации мероприятий по развитию прибрежных территорий ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» провел комплексный анализ, включая натурные обследования среды, в результате которого были выявлены нарушенные связи, участки с неразвитой инфраструктурой и закрытые территории.

At the present moment, there is access to the riverfront territories of the River Moskva in the central part of the city. In peripheral districts access to the river is also being developed, but there remain unresolved problems in the city's connectedness with the river. During realization of measures to develop riverfront areas the State Research and Design Institute for Urban Development of the City of Moscow conducted a systematic analysis, including on-site investigation of the environment; this identified disrupted links, sites with poorly developed infrastructure, and closed territories.

СВЯЗЬ РЕКИ С ГОРОДОМ

HOW THE RIVER CONNECTS WITH THE CITY

ХИМКИНСКОЕ ВОДОХРАНИЛИЩЕ KHIMKI RESERVOIR



НАРУШЕННЫЕ СВЯЗИ DISRUPTED LINKS

Необходимые связи жилых районов с набережными вблизи студенческого яхт-клуба отсутствуют. Доступ к воде организован стихийно.

The necessary links between the residential districts and the embankments near the student yacht club are lacking. Access to the water is haphazard.



НЕРАЗВИТАЯ ИНФРАСТРУКТУРА UNDEVELOPED INFRASTRUCTURE

Большая часть открытых пространств студенческого яхт-клуба не используется. Спортивные площадки пусты, причалы не выполняют свою функцию.

Most of the open spaces at the student yacht club are not being used. The sports areas are empty; the quays are not performing their proper function.



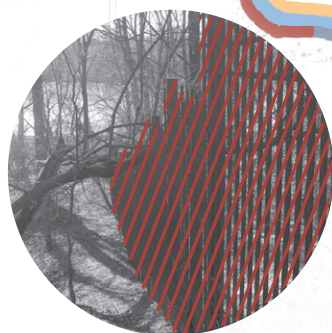
ЗАКРЫТЫЕ ТЕРРИТОРИИ CLOSED TERRITORIES

Процент закрытых территорий невелик. Имеющиеся преграды частично препятствуют доступу к набережным жителям прилегающих районов.

The percentage of territories which are closed is not very large. The existing obstacles partly impede access to the embankments for residents of the adjoining districts.

- Организован доступ к реке
There is proper access to the river
- Затруднен доступ к реке
Access to the river is obstructed
- Ограничен доступ к реке
Access to the river is restricted

САБУРОВО SABUROVO



ЗАКРЫТЫЕ
ТЕРРИТОРИИ
CLOSED
TERRITORIES

Большая часть территории набережной вблизи Живописной улицы окружена непроницаемыми заборами предприятий. Пешеходная инфраструктура вблизи предприятий не предусматривалась.

The larger part of the territory of the embankment near Zhivopisnaya ulitsa is surrounded by impassable fences belonging to businesses. There is no pedestrian infrastructure near these businesses.



ЗАКРЫТЫЕ
ТЕРРИТОРИИ
CLOSED
TERRITORIES

Территория окружена заборами гаражных кооперативов и изолирована, что делает среду небезопасной.

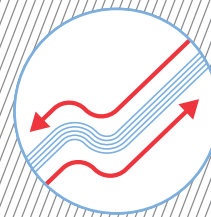
The territory is surrounded by the fences of garage cooperatives and is isolated; this is making the environment unsafe.

- Организован доступ к реке
There is proper access to the river
- Затруднен доступ к реке
Access to the river is obstructed
- Ограничен доступ к реке
Access to the river is restricted

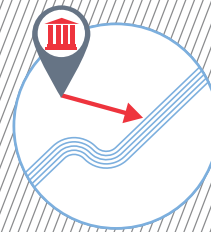
ГРАДОСТРОИТЕЛЬНЫЕ ПРИНЦИПЫ

ОРГАНИЗАЦИИ ПРИБРЕЖНЫХ ТЕРРИТОРИЙ

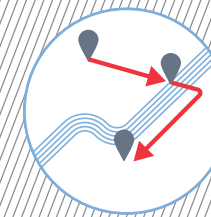
» СВЯЗАННОСТЬ ТЕРРИТОРИИ CONNECTEDNESS OF TERRITORY



ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕПРЕРЫВНОЙ
ПРОДОЛЬНОЙ СВЯЗИ
PROVISION OF A CONTINUOUS
LONGITUDINAL CONNECTION



СВЯЗЬ С ГОРОДСКИМИ
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЯМИ
CONNECTION WITH
CITY SIGHTS

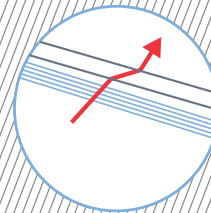


СВЯЗЬ ОБЩЕСТВЕННЫХ
ПРОСТРАНСТВ МЕЖДУ СОБОЙ
CONNECTIONS BETWEEN
PUBLIC SPACES



ИНТЕГРАЦИЯ ПРИЛЕГАЮЩИХ
ТЕРРИТОРИЙ
INTEGRATION OF
ADJACENT TERRITORIES

» ПРОНИЦАЕМОСТЬ ТЕРРИТОРИИ PERMEABILITY OF TERRITORY



ВЕРТИКАЛЬНЫЕ СВЯЗИ
VERTICAL
LINKS



ОБЩЕСТВЕННЫЕ
ПРОСТРАНСТВА И ОБЪЕКТЫ
PUBLIC SPACES AND
STRUCTURES

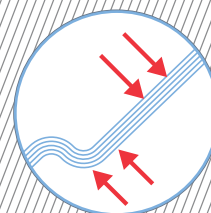


ПЕШЕХОДНЫЕ
МАРШРУТЫ
PEDESTRIAN
ROUTES



ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ
МАЛОМОБИЛЬНЫХ ГРУПП
НАСЕЛЕНИЯ
MEASURES TO ENSURE THAT
PEOPLE WITH LIMITED MOBILITY
CAN MOVE AROUND

» ДОСТУПНОСТЬ ТЕРРИТОРИИ ACCESSIBILITY OF TERRITORY



ФОРМИРОВАНИЕ
ПОПЕРЕЧНЫХ СВЯЗЕЙ
CREATION OF
TRANSVERSE LINKS



РЕОРГАНИЗАЦИЯ
ЗАБРОШЕННЫХ ТЕРРИТОРИЙ
REORGANIZATION OF
ABANDONED TERRITORIES



ОБСЛУЖИВАНИЕ РАЗВИТИЯ
ОБЩЕСТВЕННОГО ТРАНСПОРТА
SERVICING OF DEVELOPMENT OF
PUBLIC TRANSPORT

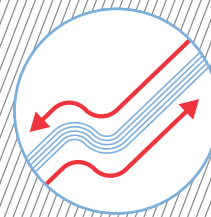


ФОРМИРОВАНИЕ
СИСТЕМЫ НАВИГАЦИИ
И ИНФОРМИРОВАНИЯ
CREATION OF A SYSTEM OF
NAVIGATION AND
INFORMATION

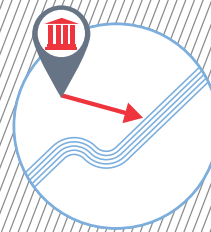
URBAN DEVELOPMENT PRINCIPLES

FOR ORGANIZATION OF RIVERSIDE TERRITORIES

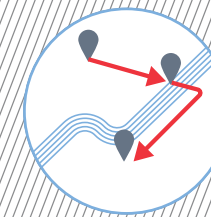
» СВЯЗАННОСТЬ ТЕРРИТОРИИ CONNECTEDNESS OF TERRITORY



ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕПРЕРЫВНОЙ
ПРОДОЛЬНОЙ СВЯЗИ
PROVISION OF A CONTINUOUS
LONGITUDINAL CONNECTION



СВЯЗЬ С ГОРОДСКИМИ
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЯМИ
CONNECTION WITH
CITY SIGHTS

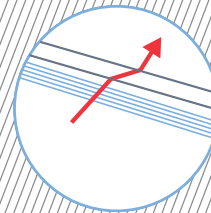


СВЯЗЬ ОБЩЕСТВЕННЫХ
ПРОСТРАНСТВ МЕЖДУ СОБОЙ
CONNECTIONS BETWEEN
PUBLIC SPACES



ИНТЕГРАЦИЯ ПРИЛЕГАЮЩИХ
ТЕРРИТОРИЙ
INTEGRATION OF
ADJACENT TERRITORIES

» ПРОНИЦАЕМОСТЬ ТЕРРИТОРИИ PERMEABILITY OF TERRITORY



ВЕРТИКАЛЬНЫЕ СВЯЗИ
VERTICAL
LINKS



ОБЩЕСТВЕННЫЕ
ПРОСТРАНСТВА И ОБЪЕКТЫ
PUBLIC SPACES AND
STRUCTURES

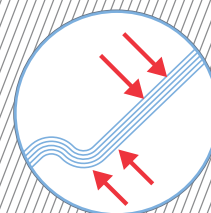


ПЕШЕХОДНЫЕ
МАРШРУТЫ
PEDESTRIAN
ROUTES



ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ
МАЛОМОБИЛЬНЫХ ГРУПП
НАСЕЛЕНИЯ
MEASURES TO ENSURE THAT
PEOPLE WITH LIMITED MOBILITY
CAN MOVE AROUND

» ДОСТУПНОСТЬ ТЕРРИТОРИИ ACCESSIBILITY OF TERRITORY



ФОРМИРОВАНИЕ
ПОПЕРЕЧНЫХ СВЯЗЕЙ
CREATION OF
TRANSVERSE LINKS



РЕОРГАНИЗАЦИЯ
ЗАБРОШЕННЫХ ТЕРРИТОРИЙ
REORGANIZATION OF
ABANDONED TERRITORIES



ОБСЛУЖИВАНИЕ РАЗВИТИЯ
ОБЩЕСТВЕННОГО ТРАНСПОРТА
SERVICING OF DEVELOPMENT OF
PUBLIC TRANSPORT



ФОРМИРОВАНИЕ
СИСТЕМЫ НАВИГАЦИИ
И ИНФОРМИРОВАНИЯ
CREATION OF A SYSTEM OF
NAVIGATION AND
INFORMATION

This territory adjoins Brateevsky Cascading Park but occupies a difficult position in the structure of the city. Due to the proximity of railway bridges, impermeable plots of land containing garages, and the difficult terrain, residents of the district of Saburovo have no access to the riverfront. The concept proposes creating a modern urban public space with comfortable and safe access to the River Moskva; a link will be established with Brateevsky Cascading Park so that residents can move freely along the river.



Ориентируясь на глубокий анализ существующего использования прибрежных территорий, с учетом тщательного натурного обследования, были выявлены «депрессивные» участки набережных, на которые подготовлены архитектурно-планировочные решения, увязывающие территории проектирования в единую непрерывную набережную вдоль Москвы-реки. Специалисты института выполнили комплексное историко-культурное исследование выявленных участков набережных, позволившее установить уникальные характеристики и артефакты, определяющие идентичность набережных, объектов культурного наследия и природные территории, формирующие исторический ландшафт.

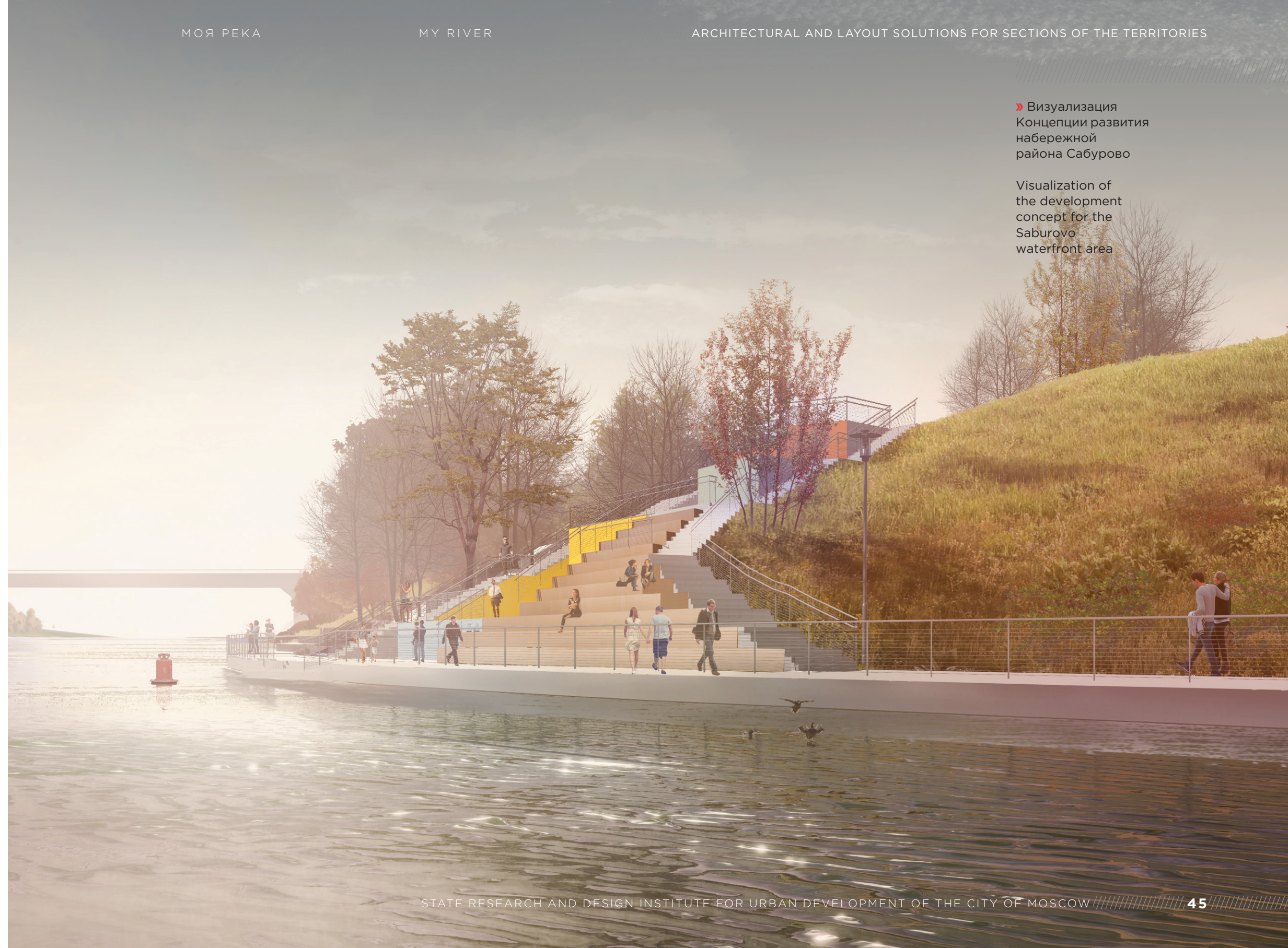
Deep analysis of existing use of the riverside territories and thoroughgoing investigation of the site identified 'depressive' sections of the embankments. For these sections architectural and layout solutions have been prepared that will link the territories being planned into a continuous embankment along the River Moskva. The Institute's specialists carried out a systematic historical and cultural investigation of the sections of the embankments thus identified. The investigation made it possible to establish unique characteristics and artefacts which shape the identity of the embankments and of items of cultural heritage, as well as to establish areas of natural environment which constitute the historical landscape. Analysis of the existing state of the 'depressive' sections of the embank-

Анализ существующего состояния «депрессивных» участков набережных и прилегающих к ним территорий с учетом сложившейся там инженерной, транспортной, социальной и экологической ситуации позволил определить основную проблематику прибрежных территорий и сформировать градостроительные принципы организации прибрежных территорий, позволяющие обеспечить связанность, проницаемость и доступность набережных. В зависимости от индивидуальных особенностей каждой прибрежной территории Москвы-реки сформулированы предложения по развитию набережных с учетом применения инструментов формирования дизайна среды. Как результат — проектные решения, разработанные специалистами института, получили признание в профессиональном сообществе.

ments and the territories abutting them, taking into account the situation which has arisen here with regard to utilities, transport systems, social infrastructure, and ecology, made it possible to determine the main issues for the riverside territories and to draw up urban-planning principles by which to organize the riverside areas; these principles will ensure that the embankments are well-linked, permeable, and accessible. Proposals for developing the embankments were drawn up taking into account the individual features of each riverside territory along the River Moskva and incorporating instruments for devising a design style for the environment. This has led to the planning solutions devised by the Institute's specialists winning recognition from the professional community.

» Визуализация
Концепции развития
набережной
района Сабурово

Visualization of
the development
concept for the
Saburovo
waterfront area

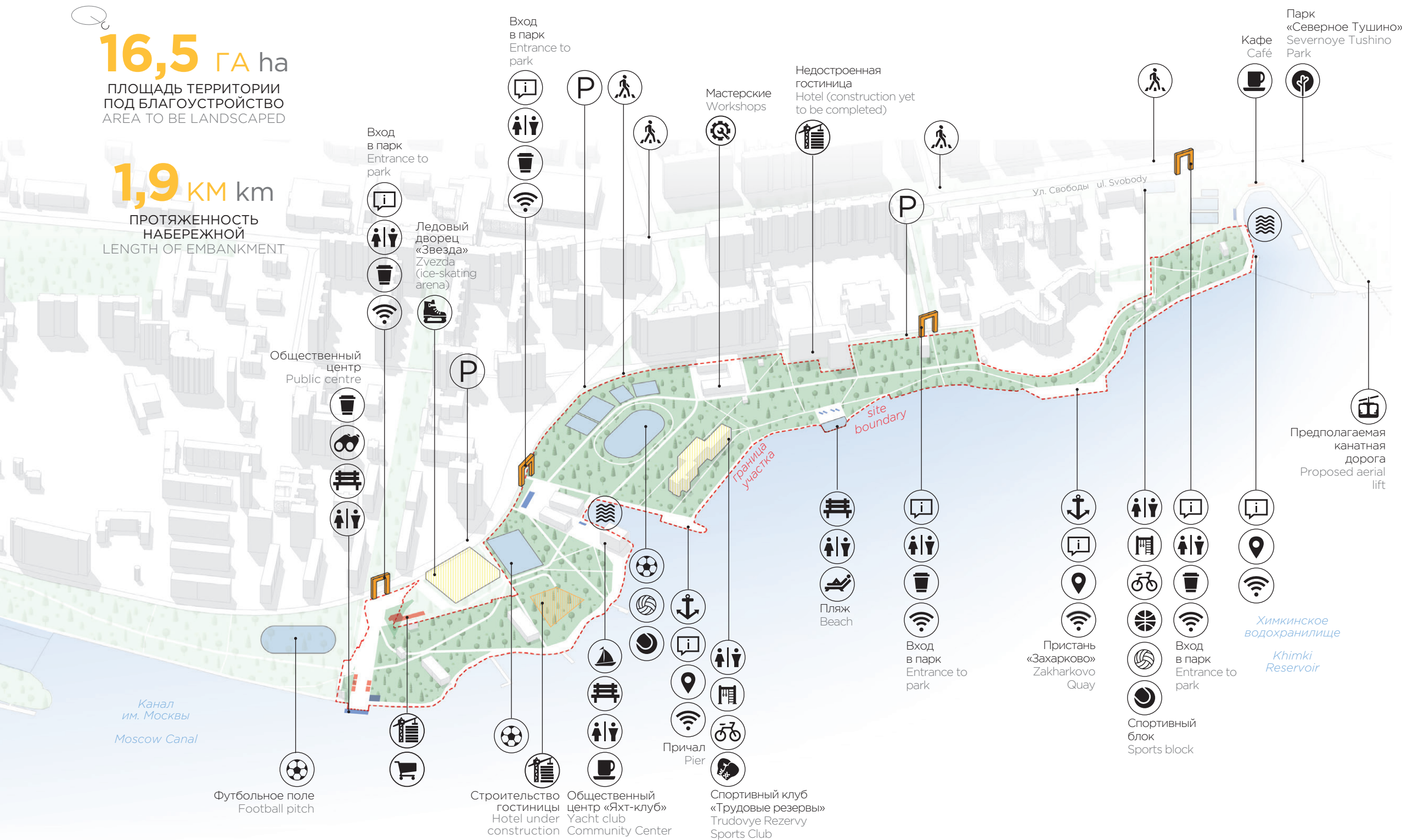


16,5 га ha

ПЛОЩАДЬ ТЕРРИТОРИИ
ПОД БЛАГОУСТРОЙСТВО
AREA TO BE LANDSCAPED

1,9 км km

ПРОТЯЖЕННОСТЬ
НАБЕРЕЖНОЙ
LENGTH OF EMBANKMENT



На территории юго-западной части Химкинского водохранилища присутствуют стихийно сформированные пешеходные связи, рекреационный потенциал для жителей прилегающих районов не раскрыт. Концепцией предусмотрено создание комфортных пешеходных и велосипедных связей, реконструкция эллингов, а также стадиона «Трудовые резервы». Предлагается открыть живописные виды на Химкинское водохранилище и Северный речной вокзал. Набережная Химкинского водохранилища станет еще одним центром активности у воды, а приспособление существующих эллингов под спортивные, торговые и развлекательные объекты обязательно порадует любителей активного образа жизни.

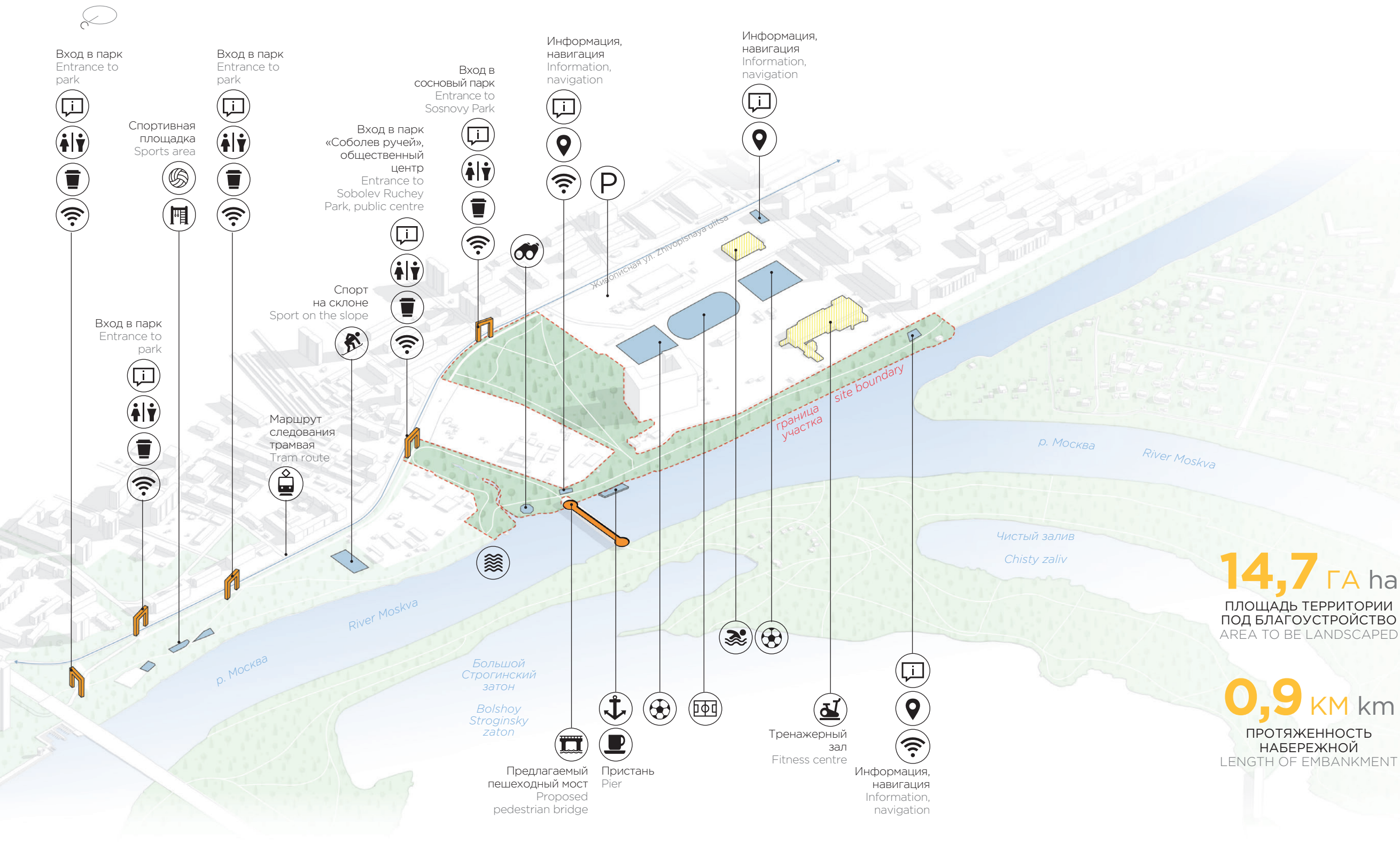
The south-western part of Khimki Reservoir contains unplanned 'desire paths'; its recreational potential for residents of nearby districts has yet to be explored. The concept for this site provides for creation of convenient pedestrian and cycle links and reconstruction of the boathouses and the Trudovye Rezervy Stadium. Picturesque views will be opened up towards Khimki Reservoir and the Northern River Station. The embankment of Khimki Reservoir will become an additional centre of activity by the water's edge, while conversion of the existing boathouses for use as sports, retail, and entertainments buildings will bring joy to lovers of an active lifestyle.

ХИМКИНСКОЕ ВОДОХРАНИЛИЩЕ Khimki Reservoir



» Визуализация
Концепции развития
набережной
Химкинского
водохранилища

Visualization of
the development
concept for the
embankment of
Khimki Reservoir



Концепция благоустройства участка вдоль Живописной улицы, расположенного на территории Природно-исторического парка «Москворецкий», предлагает внедрение различных сценариев использования набережной (прогулочный, спортивный и рекреационный), а также создание тематического рельефного парка с формированием комфортного прогулочного маршрута вдоль Соболевского ручья и благоустройство территории «Соснового парка». Представленная Концепцией поперечная пешеходная связь через Москву-реку позволит объединить прилегающие районы с Щукинским полуостровом, это даст возможность появления нового экомаршрута в городе.

The Concept for landscaping this site in the grounds of Moskvoretsky Nature and History Park along Zhivopisnaya ulitsa proposes implementation of various scenarios for use of the embankment (for walks, sports, and recreation) and creation of a thematic park with variable terrain, including a convenient route for walks along Sobolevsky Stream and landscaping of Sosnovy Park. A transverse pedestrian link will be built across the River Moskva; this will make it possible to connect the adjacent districts with Shchukinsky Peninsula, paving the way for the emergence of a new eco-route in the city.

ЖИВОПИСНАЯ УЛИЦА ZHIVOPISNAYA ULITSA

» Визуализация
Концепции развития
набережной вдоль
Живописной улицы

Visualization of
the development
concept for the
embankment along
Zhivopisnaya ulitsa

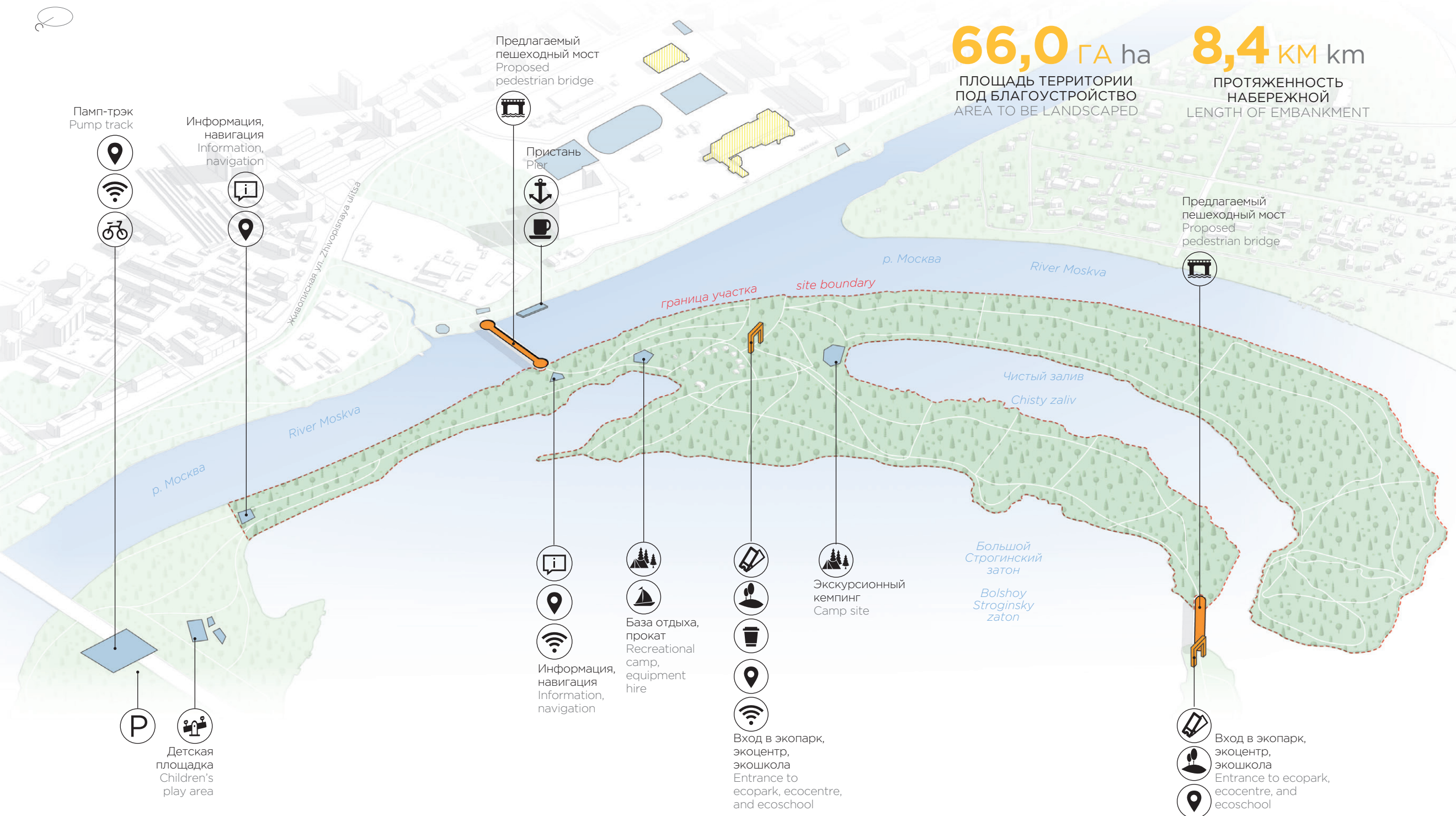


СТРОГИНСКИЙ ЗАТОН

STROGINSKY ZATON

Участок Строгинского затона, относящийся к территории Природно-исторического парка «Москворецкий», представляет собой нетронутый полуостров с большим количеством растений, животных и птиц, занесенных в Красную книгу города Москвы. В настоящее время пешеходные связи частично нарушены, территория плохо освещена и небезопасна. Концепцией развития предлагается раскрыть природную составляющую территории и сформировать эконаправленный экскурсионный маршрут, разместить павильоны с учебно-просветительской деятельностью в области природоохраны и экологии, сформировать входные группы с сопутствующей инфраструктурой, а также проложить пешеходные тропы.

The section of Stroginsky zaton which is part of Moskovretsky Nature and History Park is a pristine peninsula with numerous plants, animals, and birds that are listed in the Red Book for Moscow. At the present time, the pedestrian links are partially in disarray; the territory is badly lit and not without danger. The development concept proposes making the most of the nature on this site, creating an eco-oriented excursion route, installing pavilions with information on nature conservation and ecology, creating entrance areas with accompanying infrastructure, and laying pedestrian paths.



66,0 га ha

ПЛОЩАДЬ ТЕРРИТОРИИ
ПОД БЛАГОУСТРОЙСТВО
AREA TO BE LANDSCAPED

8,4 км km

ПРОТЯЖЕННОСТЬ
НАБЕРЕЖНОЙ
LENGTH OF EMBANKMENT



» Визуализация
Концепции развития
набережной
Строгинского
затона

Visualization of
the development
concept for the
embankment of
Stroginsky zaton

**Иван ГАЛУШКИН**

Начальник Экологической мастерской

Живописная Строгинская пойма расположена на востоке района Строгино. Это один из самых экологически чистых районов Москвы, большую часть которого занимают лесопарковые зоны — Рублёвский лес и Строгинская пойма. На полуострове Щукинский встречаются луга и болота, здесь обитают редкие представители флоры и фауны. Это единственное место в Москве, где гнездятся канюки — хищные птицы из семейства ястребиных. Растительный состав территории Строгинской поймы насчитывает более 300 видов растений, среди которых встречаются занесенные в Красную книгу России.

**Ivan GALUSHKIN**

Head of Environmental Department

The picturesque Stroginskaya Water-meadows are in the east of the district of Strogino. This is one of the most ecologically clean districts in Moscow, consisting mostly of forest and park zones (Rublevsky Forest and Stroginskaya Water-meadows). On Shchukinsky Peninsula meadows and bog-land meet, and there are rare flora and fauna. This is the only place in Moscow where buzzards (predatory birds from the hawk family) nest. Vegetation in the Stroginskaya Water-meadows includes more than 300 types of plant, some of which have been listed in the Red Book of Russia.



» Визуализация Концепции развития территории Северной части Строгинской поймы

Visualization of the development concept for the northern part of Stroginskaya Water-meadows

**Эдуард МАРТИРОСОВ**

Начальник Отдела инженерной инфраструктуры

В последнее время инженеры используют унификационные модели проектирования. Удачным примером такого подхода служат объекты двойного назначения. Конструкция предполагает расположение на нижнем ярусе системы технической очистки дождевых стоков.

На верхнем может находиться административное здание, смотровая площадка или причал. Это решение позволяет снизить попадание неочищенных стоков в реку и улучшить архитектурную эстетику города. Подобные конструкции удачно функционируют в Лондоне, Нью-Йорке и в Москве на Новоданиловской набережной, вблизи ММДЦ «Москва-Сити».

**Eduard MARTIROSOV**

Head of Engineering Infrastructure Department

Recently, engineers have been using unification-based design models. A successful example of this kind of approach is dual-purpose structures. Their construction involves placing a system for cleaning rainwater on the lower level, while the upper level may contain an administrative building, a viewing platform, or a quay. This approach makes it possible to reduce the quantity of uncleaned run off ending up in the river and to improve the city's architectural aesthetic. This kind of structure functions well in London and New York and in Moscow on Novodanilovskaya naberezhnaya, near Moscow City.



СЕВЕРНАЯ ЧАСТЬ СТРОГИНСКОЙ ПОЙМЫ

NORTHERN PART OF STROGINSKAYA WATER-MEADOWS

» Визуализация
Концепции развития
территории
Северной части
Строгинской поймы

Visualization of the
development concept
for the northern
part of Stroginskaya
Water-meadows

Северная часть Строгинской поймы расположена на месте бывшего села Строгино и примечательна наличием пешеходной аллеи «Дорога жизни», пронизывающей весь участок. При подготовке предложений по развитию территории учитывались историко-культурные особенности местности. Так, на территории бывшего села предложено организовать арт-деревню с размещением лэнд-арт объектов, площадок для отдыха, кафе-павильонов и коворкинга для различных групп населения. На северо-западе участка планируется выделить часть под развитие Экопарка. Территорию предложено разделить на 11 разных тематических зон с локальными центрами притяжения посетителей.

The northern part of Stroginskaya Water-meadows occupies land which used to be home to the village of Strogino and is remarkable for having the Road of Life pedestrian alley passing right the way through it. In drawing up proposals for developing the area, consideration was given to historical and cultural features of the site. Where the village once stood, there will be an art village containing pieces of land art, areas for recreation, café pavilions, and a coworking facility for different sections of the population. Part of the north west of the site will be set aside for development of an ecopark. There are plans to divide the territory into 11 different thematic zones with local attractions for visitors.

ТРОИЦЕ-ЛЫКОВО

TROITSE-LYKOV

» Визуализация
Концепции развития
территории
Троице-Лыково

Visualization of
the development
concept for
Troitse-Lykovo

Территория вблизи Троице-Лыково примечательна наличием существующего «Парка звёзд», расположенного вдоль проспекта Маршала Жукова. На данном участке Концепцией развития предусмотрено создание активных зон различной направленности: спортивных, детских, просветительских, прогулочных. Территория вблизи улицы Твардовского ориентирована на семейное времяпрепровождение с детьми разного возраста, активные занятия спортом и тихий отдых для пожилых людей. Также предусмотрены площадки для проведения мастер-классов разнообразной тематики в зависимости от сезона. Главной особенностью проекта является создание вечернего прогулочного маршрута в «Парке звёзд» с установкой световых инсталляций, имитирующих созвездия, и размещением табличек с краткой информацией о созвездиях.

This piece of land near Troitse-Lykovo is remarkable for containing the Star Park, situated along prospekt Marshala Zhukova. Here the development concept envisages creation of zones of activity with different functions (sports, children's play, education, walking). The territory near ulitsa Tvardovskogo is oriented on recreation for families with children of different ages, sports activities, and tranquil recreation for elderly people. Also planned are areas for holding master-classes on various themes depending on the season. The project's main feature is the creation of an evening route for walks in Star Park; this will have illuminated installations imitating the constellations; information about these stellar formations will be placed on boards.

РАЗВИТИЕ ПОДМОСТОВЫХ ПЕШЕХОДНЫХ ПРОСТРАНСТВ

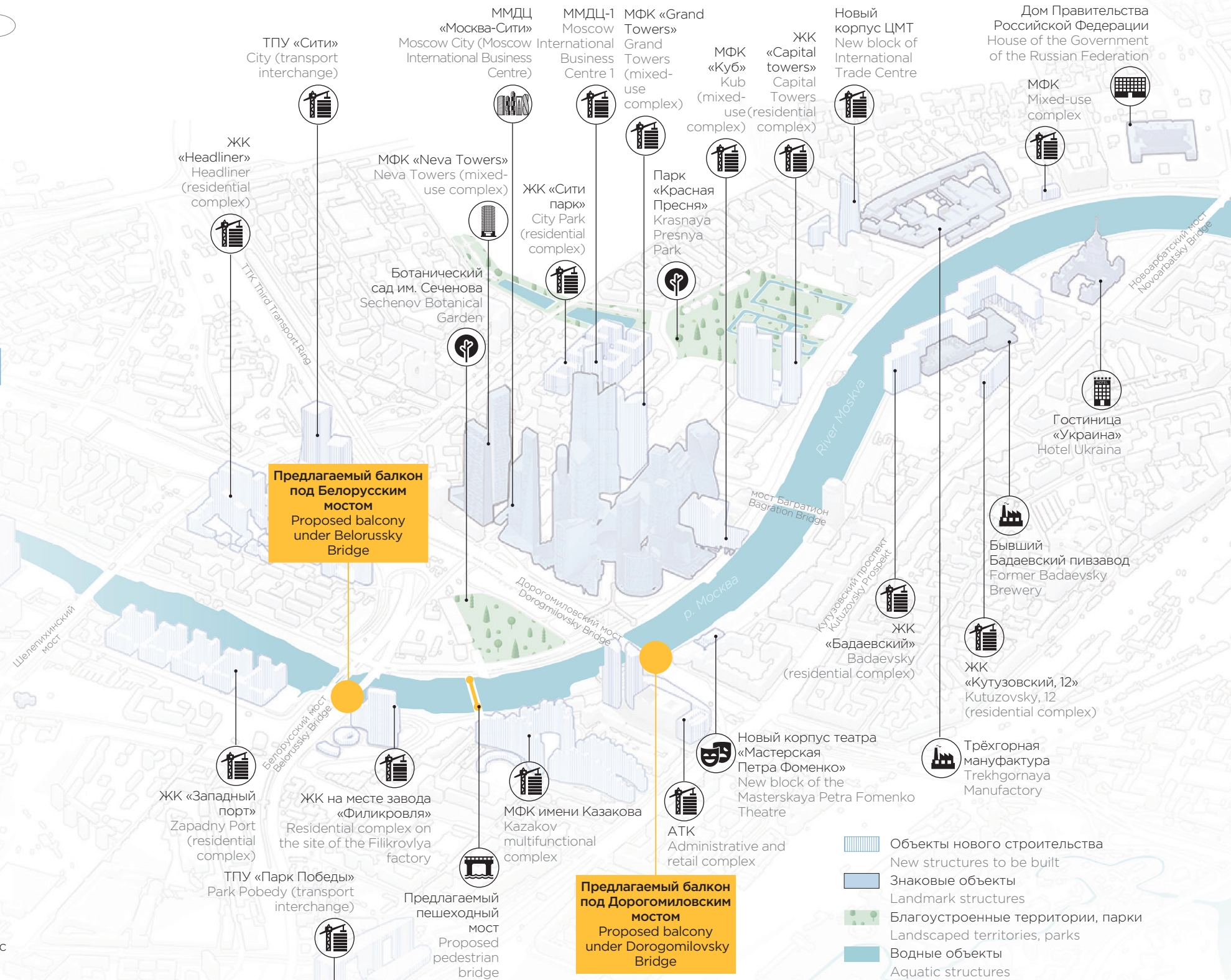
DEVELOPMENT OF PEDESTRIAN SPACES UNDER BRIDGES

В настоящий момент в городе имеются нарушенные или недостаточные продольные связи под автомобильными и железнодорожными мостами. Для решения проблемы Концепцией предложено разместить балконы в подмостовом пространстве, там, где проход затруднен или отсутствует. Концепцией развития территории под Белорусским железнодорожным мостом предложено формирование комфортной и безопасной пешеходно-велосипедной связи, а под Дорогомилевским мостом вблизи театра «Мастерская Петра Фоменко» предложено разместить амфитеатр и смотровые площадки с видом на ММДЦ «Москва-Сити», павильоны с уличной едой и арт-объект «рамка для селфи».

Currently, there are disrupted or insufficient longitudinal links under vehicular and railway bridges. In order to tackle this problem, it is proposed to place 'balconies' in the spaces under the bridges where it is difficult or impossible to get through. The concept for development of the territory under Belorussky Railway Bridge envisages creation of a convenient and safe pedestrian and cycle link; under Dorogomilovsky Bridge near the Masterskaya Petra Fomenko Theatre an amphitheatre and viewing platforms with street food and an art object entitled 'frame for selfies'.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ:

ЖК	Жилой комплекс
ЦМТ	Центр международной торговли
МФК	Многофункциональный комплекс
ММДЦ	Московский международный деловой центр
ТПУ	Транспортный пересадочный узел
АТК	Административно-торговый комплекс



Визуализация
Концепции развития
балкона под
Дорогомиловским
мостом

Visualization of
the development
concept for the
balcony under
Dorogomilovsky
Bridge





» Визуализация
Концепции
развития балкона
под Белорусским
мостом

Visualization of
the development
concept for the
balcony under
Belorussky Bridge



Михаил СИНКОВИЧ
Начальник
Транспортной мастерской

Сейчас в центре Москвы уже действуют популярные водные туристические маршруты, также идет активное освоение городских территорий вдоль Москвы-реки. В ходе благоустройства и комплексного развития прибрежных зон набережные и прилегающие к реке территории станут центрами притяжения для жителей и туристов. Поскольку эти центры максимально приближены к воде, их доступность можно будет частично обеспечить при помощи речного водного транспорта, реализовав транспортный потенциал Москвы-реки.



Mikhail Sinkovich

Head of Transport Infrastructure
Department

The centre of Moscow already has popular aquatic tourist routes, and active assimilation of the urban territories along the River Moskva is also underway. Landscaping and systematic development of the riverfront zones will turn the embankments and territories adjoining the river into centres of attraction for residents and tourists. Since these centres are extremely close to the water, they can in part be made accessible through use of river transport and realization of the River Moskva's potential as a transport route.



Важной составной частью проекта преобразования прибрежных территорий является включение реки в структуру городского общественного транспорта, которая должна отвечать потребностям развития мегаполиса и в необходимой степени обеспечивать жителей и гостей города транспортными услугами. В 2018 году ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» совместно с автономной некоммерческой организацией «Дирекция Московского транспортного узла» разработал Концепцию развития водного пассажирского транспорта в центральном бьефе Москвы-реки: от Мнёвниковской поймы до западной части Нагатинской поймы. При ее

An important component of the project for transformation of the riverfront territories is that the river should become part of the city's structure of public urban transport, which structure should meet Moscow's development needs and supply the city's inhabitants and visitors with transport services to the required standard. In 2018, together with the Directorate of the Moscow Transport Hub, the Institute drew up a Concept for Development of Waterborne Passenger Transport in the Central Stretch of the River Moskva — from Mnevnikovskaya Water-meadows to the western part of Nagatinskaya Water-meadows. In

подготовке институт проработал градостроительные, экономические, социологические, транспортные и экологические факторы, связанные как с акваторией реки, так и с прилегающими к ней районами и перспективой их градостроительного развития до 2025 года. Кроме того, специалисты института проанализировали опыт Лондона, где река является неотъемлемой частью активной городской жизни, а водный пассажирский транспорт интегрирован в единую транспортную систему города. При детальном анализе каждой прибрежной территории Москвы-реки было предложено сформировать два вида маршрутов водного транспорта — пассажирского и экскурсионно-туристического —

drawing up this strategy, the Institute studied urban-development, economic, sociological, transport, and ecological factors involving both the river and adjacent districts, as well as prospects for their urban development until 2025. The Institute's specialists also analysed the experience of London, where the river is an integral part of active urban life and waterborne passenger transport is integrated in the city's unified transport system. Following detailed analysis of each riverfront territory of the River Moskva, it was proposed to create two types of water-transport route — for ordinary passengers and for tourists — in those locations where

там, где они по градостроительным расчетам будут потенциально востребованы жителями города, особенно с учетом строящихся сейчас в зоне влияния реки жилых комплексов. Северный транспортный маршрут предлагается пустить от Мнёвников до «Сити», а Южный — от Устьинского моста до Нагатинского затона. При формировании потенциальной схемы водных транспортных маршрутов была проанализирована возможность интеграции предлагаемых причалов в столичную систему городского пассажирского транспорта. В рамках предложенной Концепции пересадка с причала на станцию метрополитена должна занимать не более 10 минут.

urban-development calculations tell us that they may be needed by the city's inhabitants, especially in view of the residential complexes currently being built in areas impacted by the river. The northern transport route is to extend from Mnevniki to City; the southern will go from Ustynsky Bridge to Nagatinsky zaton. To devise a potential map of routes for waterborne transport, analysis was made of the possibility of integrating the proposed quays into Moscow's system of urban passenger transport. Under the proposed concept, transferring from the quay to a metro station should take no longer than 10 minutes.

Анализ зарубежного опыта и выявление его положительных и отрицательных моментов продемонстрировали необходимость рассмотрения центрального бьефа Москвы-реки как новой транспортной артерии города. Предлагается использовать ее для организации водных транспортных маршрутов.

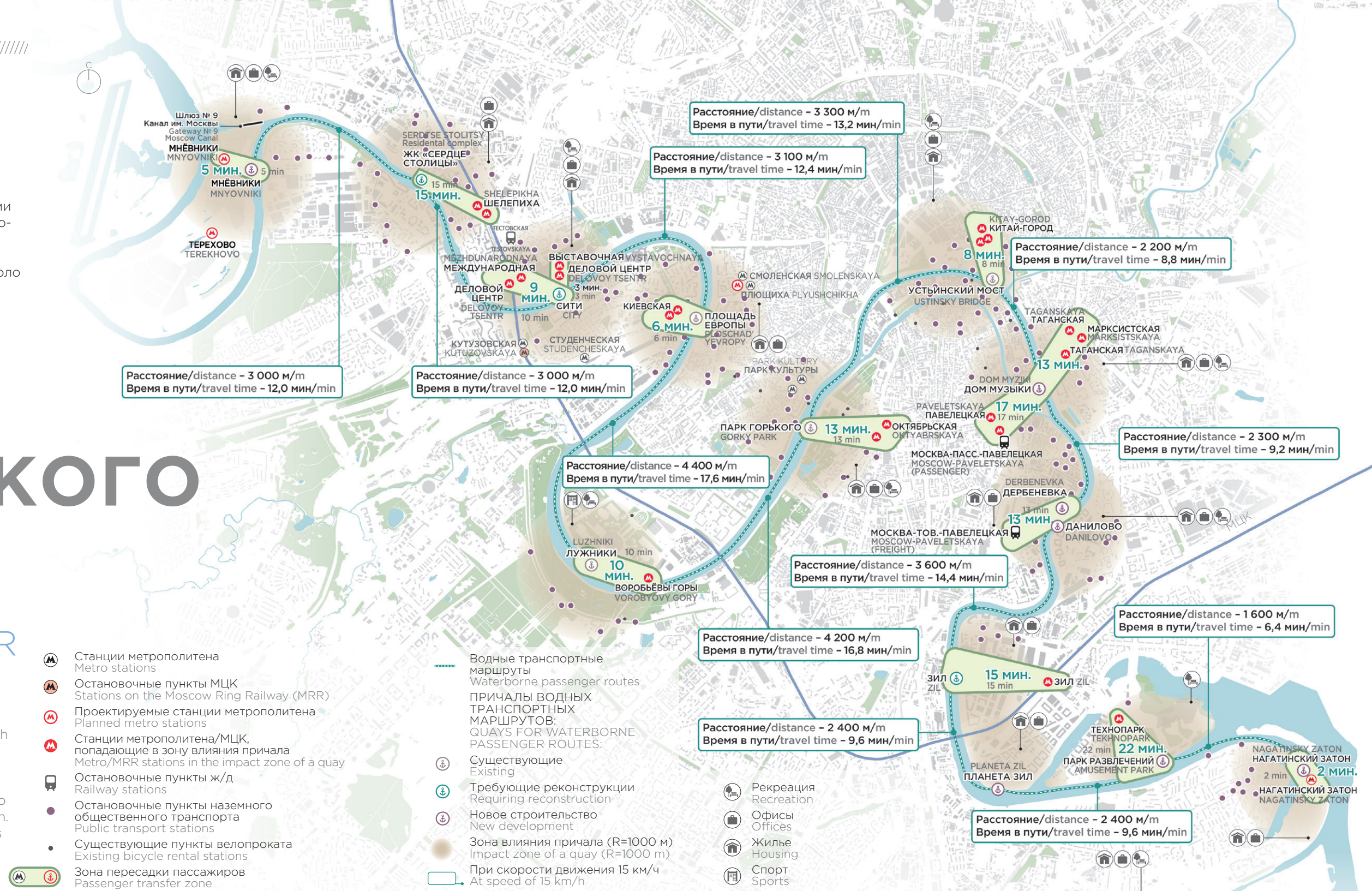
Центральный бьеф Москвы-реки — это русло между девятым (Карамышевский мост) и десятым (Перервинский гидроузел) шлюзами от Мнёвниковской поймы на северо-западе города до Нагатинской поймы на юге. Длина центрального бьефа Москвы-реки составляет около 36 километров.

РАЗВИТИЕ ВОДНОГО ПАССАЖИРСКОГО МАРШРУТА

DEVELOPMENT OF WATERBORNE PASSENGER ROUTE

Analysis of foreign experience and identification of its positive and negative aspects demonstrated the need to consider the central reach of the River Moskva as a new transport artery of the city. It is proposed to use it for the organization of waterborne transport routes. The central reach of the River

Moskva is the channel between the ninth (Karamyshevsky bridge) and tenth (Perervinsky hydroelectric complex) gateways from the Mnevnikovskaya floodplain in the northwest of the city to the Nagatinskaya floodplain in the south. The central reach of the River Moskva is approximately 36 kilometres long.



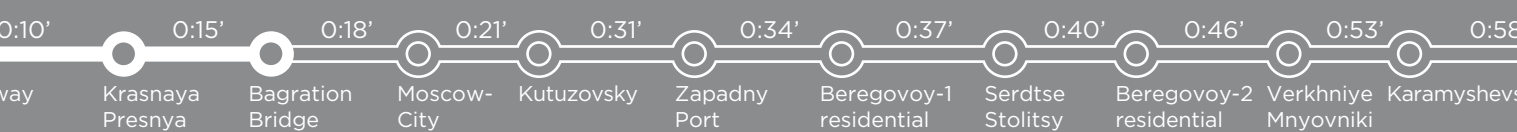
РАЗВИТИЕ ПРИЧАЛЬНОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ

В настоящее время прорабатывается вопрос реализации пилотного водного маршрута «Киевский вокзал — Парк Фили», который будет иметь 12 причалов. В состав рабочей группы входят представители Комитета по архитектуре и градостроительству города Москвы, ГАУ «НИ и ПИ Градплан города Москвы» и Департамента транспорта и развития дорожно-транспортной инфраструктуры города Москвы. В рамках совещаний рабочей группы решаются задачи, связанные с развитием инфраструктуры для запуска маршрута. Кроме того, на площадке автономной некоммерческой организации «Дирекция Московского транспортного узла» осуществляется детальная проработка сложных вопросов размещения сопутствующей транспортной инфраструктуры, необходимой для запуска пилотного водного пассажирского маршрута по Москве-реке от Киевского вокзала до парка «Фили».



DEVELOPMENT OF QUAY INFRASTRUCTURE

At the present time, work is underway on realization of a pilot aquatic route from Kiev Station to Fili Park. This will have 12 quays. The working group for this project includes representatives of Moscow's Architecture and Urban-Planning Committee, the State Research and Design Institute for Urban Development of the City of Moscow, and Moscow's Department of Transport and Development of Roads and Transport Infrastructure. Meetings held by the working group tackle issues relating to the development of infrastructure needed to launch this route. In addition, the Directorate of the Moscow Transport Hub is conducting detailed work on the complex issues relating to installing the accompanying transport infrastructure that is necessary for launching the pilot aquatic passenger route along the River Moskva from Kiev Station to Fili Park.





ПРИЧАЛ «СЕРДЦЕ СТОЛИЦЫ»

SERDTSE STOLITSY QUAY

Концепцией развития причала вблизи жилого комплекса «Сердце столицы» предлагается сформировать пересадочный узел с наземного пассажирского транспорта на водный по принципу «сухие ноги». Вблизи причала будет расположена остановка общественного транспорта. Также в проекте запланированы парковочные места для легковых автомобилей и пункт проката велосипедов. На территории причала предлагается создать современное общественное пространство с зоной ожидания, амфитеатром, элементами ландшафтного дизайна и пешеходным мостом-навесом.

The concept for development of a quay near the Serdtse stolitsy ('Heart of the Capital') complex involves creating a transport interchange where people will switch from above-ground to water transport 'without getting their feet wet'. There will be a public-transport stop near the quay. The project will also involve installing parking spaces for cars and a bike-rental station. On the territory of the quay there will be a modern public space with a waiting zone, amphitheatre, elements of landscape design, and a pedestrian canopy-bridge.



» Визуализация Концепции развития причала «Сердце столицы»

Visualization of the development concept for Serdtse Stolitsy Quay

ПРИЧАЛ «НАГАТИНСКИЙ ЗАТОН»

NAGATINSKY ZATON QUAY

Концепцией развития причала на территории Нагатинского затона предлагается сформировать современное общественное пространство. Зонирование причала выполнено по принципу трех зон. Первая — пересадка на водный пассажирский транспорт с зоной ожидания. Вторая представляет собой место встреч и отдыха у воды. В рамках Концепции предлагается организовать площадь с местами для отдыха и неглубоким бассейном, который в зимнее время можно будет использовать в качестве катка для жителей прилегающих районов. Третья зона представляет собой кафе со смотровой площадкой и амфитеатром.

The concept for development of the quay on the territory of Nagatinsky zaton involves creating a modern public space. The quay will have three zones. The first is for people boarding aquatic passenger transport from the waiting area. The second is a place for meetings and recreation by the water's edge. A plaza will be created with areas for recreation and a shallow swimming pool which in winter may be used as a skating rink by residents of adjoining districts. The third zone consists of a café with a viewing platform and an amphitheatre.



» Визуализация Концепции развития причала «Нагатинский затон»

Visualization of the development concept for Nagatinsky Zaton Quay

Государственное автономное учреждение
«Научно-исследовательский и проектный институт
Градостроительного планирования города Москвы» —
подведомственное учреждение Комитета по архитектуре
и градостроительству города Москвы, входящее в состав
Комплекса градостроительной политики и строительства
города Москвы.

**Директор ГАУ «НИ и ПИ
Градплан города Москвы»:**
Дина САТТАРОВА

Текст: Ольга КОНДРЕВА, Дина САТТАРОВА,
Надежда ЕГОРОВА
Перевод: Джон НИКОЛСОН,
Александр НОВИКОВ, Анастасия ДУБОВА,
Любовь ЧЕРЕНКОВА
Арт-директор: Анна ЛОПАТИНА
Дизайн и верстка: Елена ШВЫНДИНА,
Катерина РОЗАЛИК
Фото: Елена ШВЫНДИНА, Иван МАРЕ,
Дмитрий ПОРЕЧНЫЙ, Вячеслав ЛЯПИН,
Никита ЩЕНИН, пресс-служба
Москомархитектуры, открытые источники,
Deposit Photo
Литературный редактор: Мария ГУЗь

Над проектами работали:
Дина САТТАРОВА
Галина МИЦ
Елена СКРИПКИНА
Андрей ГНЕЗДИЛОВ
Ольга МИРОНОВА
Никита ЩЕНИН
Вячеслав ЛЯПИН
Даниил КОРОЛЁВ
Анастасия БОГДАНОВА
Яна КАРИХ
Максим ТРУФАНОВ
Карим ВАФИН
Сергей ЛЕБЕДЕВ
Ксения МЕЗЕНИНА
Михаил ЛЕВАШКЕВИЧ
Владислав ВОИТ
Екатерина КОЗКО
Илья ИЛЬЯСОВ
Антон БАЦЕВ
Филипп ЛОЗОВСКИЙ
Александр ВОЛКОВ
Михаил СИНКОВИЧ
Максим ЗАЦЕПИН
Евгений СЕМЁНОВ
Дмитрий ВОРОНЕНКОВ
Светлана КОПНИНА
Антон ПОЛЯКОВ
Николай КИКАВА
Андрей ЛАЗАРЕВ
Владимир АНЦИФЕРОВ
Ольга МЕНДЕЛЕНКО
Виктория ШИМАНСКАЯ
Ирина КОЖУШНЯН
Наталья АЛЕНИНА
Виктория КОЗЛОВСКАЯ
Сергей ЛОГУНОВ

The State Research and Design Institute for Urban Development
of the City of Moscow is an institution under the jurisdiction of
the Committee for Architecture and Urban Planning of the City of
Moscow. The Institute is affiliated to the City of Moscow’s Urban-
Development and Construction Complex.

**Director of the State Research and
Design Institute for Urban Development
of the City of Moscow:**
Dina SATTAROVA

Text: Olga KONDREVA, Dina SATTAROVA,
Nadezhda EGOROVA
Translation: John NICHOLSON,
Alexander NOVIKOV, Anastasia DUBOVA,
Lubov CHERENKOVA
Art director: Anna LOPATINA
Design and layout: Elena SHVYNDINA,
Katerina ROZALIK
Photo: Elena SHVYNDINA, Ivan MARE,
Dmitry PORECHNY, Vyacheslav LYAPIN,
Nikita SHCHENIN, press office of the
Committee for Architecture and Urban Planning
of Moscow, open sources, Deposit Photo
Literary editor: Maria GUZ

Project members:
Dina SATTAROVA
Galina MITS
Elena SKRIPKINA
Andrey GNEZDILOV
Olga MIRONOVA
Nikita SHCHENIN
Vyacheslav LYAPIN
Daniil KOROLEV
Anastasia BOGDANOVA
Yana KARIKH
Maxim TRUFANOV
Karim VAFIN
Sergey LEBEDEV
Ksenia MEZENINA
Mikhail LEVASHKEVICH
Vladislav VOIT
Ekaterina KOZKO
Ilya ILYASOV
Anton BATSEV
Philipp LOZOVSKY
Alexander VOLKOV
Mikhail SINKOVICH
Maxim ZATSEPIN
Evgeny SEMENOV
Dmitry VORONENKOV
Svetlana KOPNINA
Anton POLYAKOV
Nikolay KIKAVA
Andrey LAZAREV
Vladimir ANTTSIFEROV
Olga MENDELENKO
Viktoria SHIMANSKAYA
Irina KOZHUSHNYAN
Natalia ALENINA
Viktoria KOZLOVSKAYA

Sergey LOGUNOV
Alexander TOLPINETS
Albina TIMERGALIEVA
Vladimir MIKHAILOV
Adelya ALTYNBAEVA
Natalia DEGTYAREVA
Alexander GUSEV
Margarita SHATROVA
Alexander GRAKOVICH
Oksana KOROLEVA
Margarita KHEBNIKOVA
Pavel PILISHEK
Dmitry MIRONOV
Irina KRESTININA
Sergey NIKITIN
Eduard MARTIROSOV
Alexandra AFANASIEVA
Dmitry EGOROV
Maria LISITSINA
Ivan GALUSHKIN
Anna DOROGUTINA
Ksenia ORLOVA
Leonid BARYSHEV
Stanislav FROLOV

Sociological survey is conducted by the
Autonomous Non-Commercial Organization
of Higher Vocational Education «Institute for
Independent Research in Education»

Local assistance in planning and design work:
Elena PESENTSEVA
Vera MANINA
Edgar ELIZAROV
Alena SCHERBAKOVA
Marina SHORINA
Andrey KUCHURIN
Oleg CHIRKIN
Milena SKOBELEVA

Signed for printing: 18.12.2019
Printing house: LLC «Forma Tochki»
Printed: 3 000 copies

Legal address of the institute:
125047, Triumfalnaya Square 1, Moscow

Factual addresses of the institute:
125047, Brestskaya Street 13/14, Moscow
127015, Butyrskaya Street 42, Moscow
125047, 1st Tverskaya-Yamskaya Street 1/3,
building 2, Moscow

Telephone: 8 (495) 276 23 50
E-mail: gradplan-pr@str.mos.ru

ГАУ «НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
И ПРОЕКТНЫЙ
ИНСТИТУТ
ГРАДОСТРОИТЕЛЬНОГО
ПЛАНИРОВАНИЯ
ГОРОДА МОСКВЫ»

ПРАВДА»

ПРОГНОЗИРУЕМ

ПЛААН

WWW.GRADPLANMOS.RU

МО

ПЛАНИРУЕМ
СХВЫ

ПРОЕКТИРУЕМ
» ГРАДПЛАН МОСКВЫ

ЕДИНЫЙ ОПЕРАТОР ГРАДОСТРОИТЕЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ПРИБРЕЖНЫХ
ТЕРРИТОРИЙ МОСКВЫ-РЕКИ И ХИМКИНСКОГО ВОДОХРАНИЛИЩА

- КОМПЛЕКСНОЕ РАЗВИТИЕ ТЕРРИТОРИИ
- КОНЦЕПЦИИ И СТРАТЕГИИ ГОРОДСКОГО
И РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ
- ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ
И ПЛАНИРОВКА ТЕРРИТОРИИ
- ОЦЕНКА СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ
ЭФФЕКТИВНОСТИ ГРАДОСТРОИТЕЛЬНЫХ РЕШЕНИЙ

STATE
RESEARCH AND
DESIGN INSTITUTE
FOR URBAN
DEVELOPMENT
OF THE CITY
OF MOSCOW

GRAD

STRATEGIZING



PLAN

WWW.GRADPLANMOS.RU

MO

PLANNING

- INTEGRATED URBAN DEVELOPMENT
- URBAN AND REGIONAL DEVELOPMENT STRATEGIES
- TERRITORIAL PLANNING AND SITE-LAYOUT DESIGN
- SOCIO-ECONOMIC IMPACT ASSESSMENT FOR URBAN-DEVELOPMENT DECISIONS

SC

OW

» **GRADPLAN MOSCOW** DESIGNING

SINGLE OPERATOR FOR DEVELOPMENT OF THE WATERFRONTS
OF THE RIVER MOSKVA AND KHMINKI RESERVOIR